

BC 25 H
BC 25 HD

BC 25 HJ
TR 25 HJ

BC 35 H
BC 35 HD

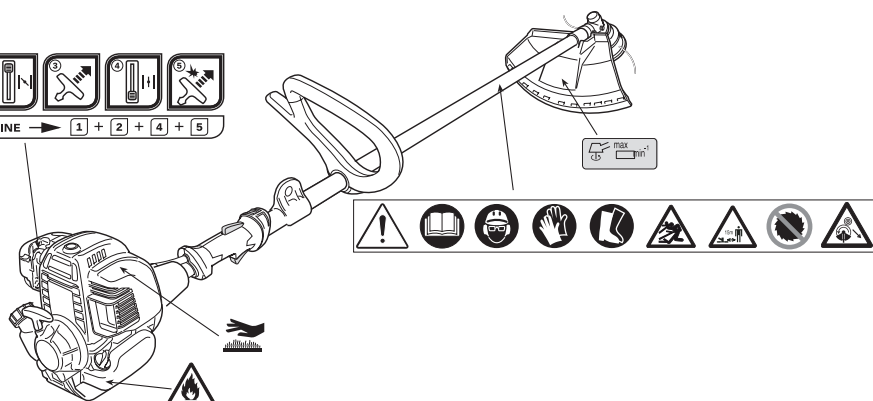
BC 50 H
BC 50 HD

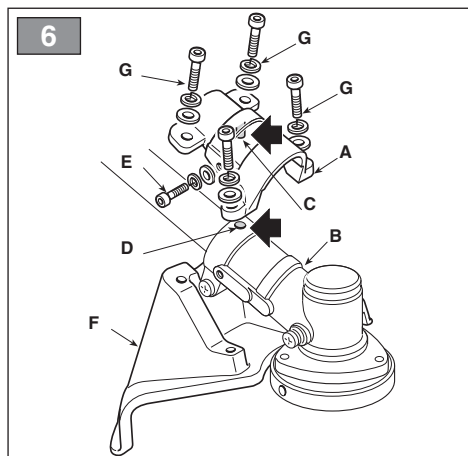
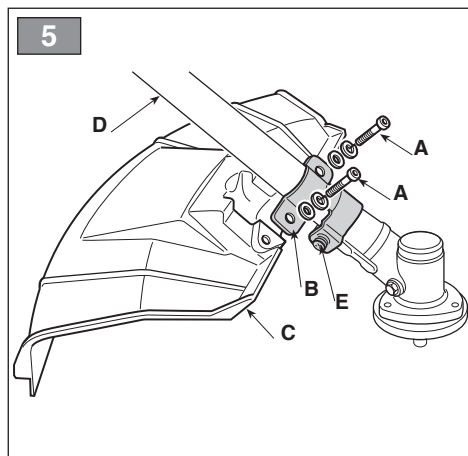
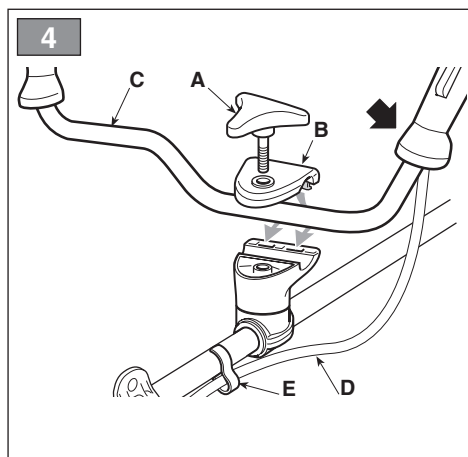
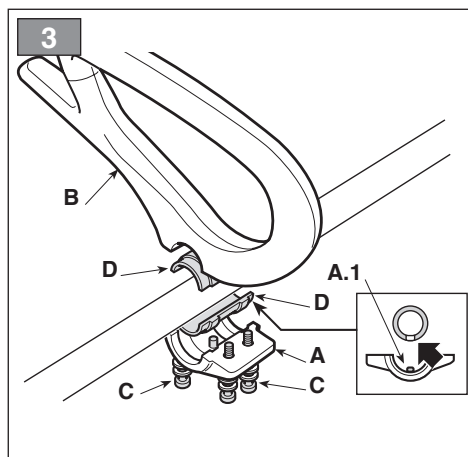


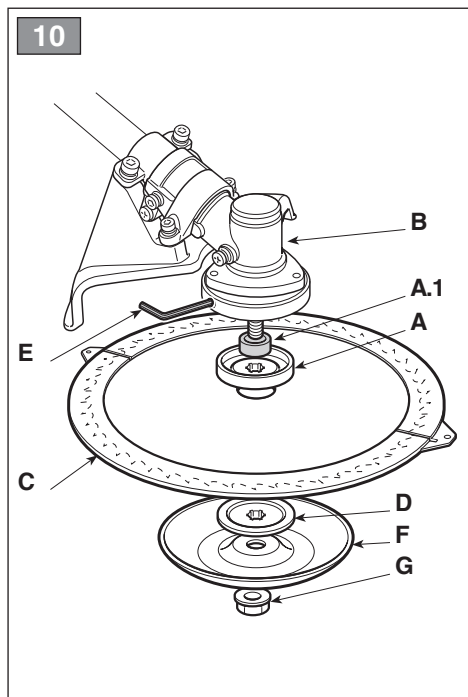
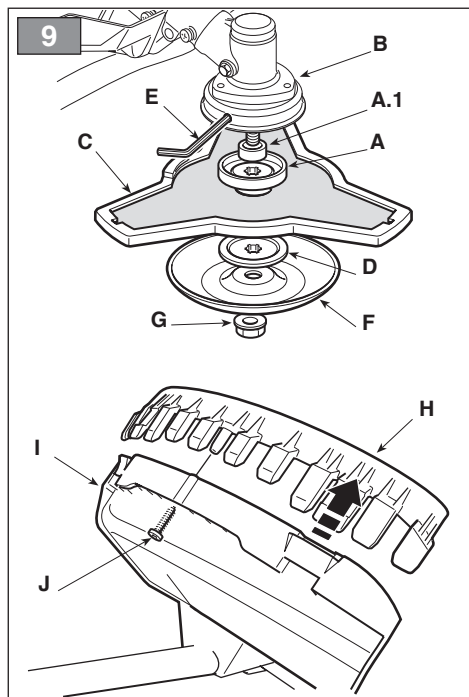
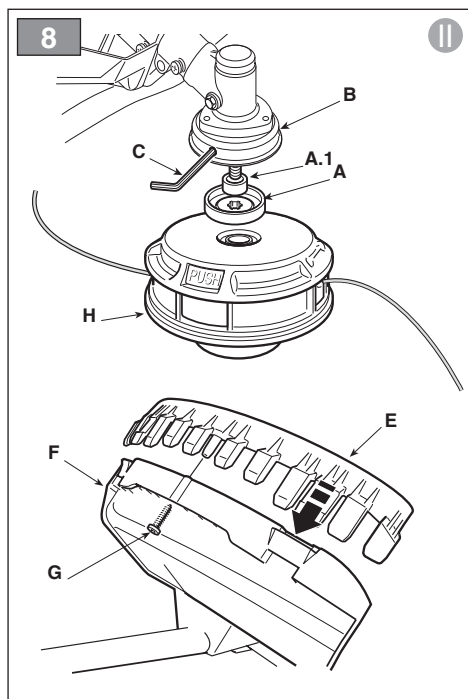
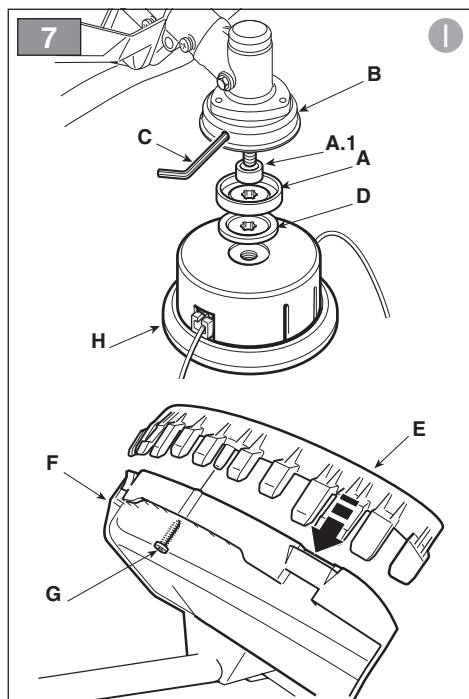
- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimmer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAZNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käeskanstav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmaplovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

- PT** **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

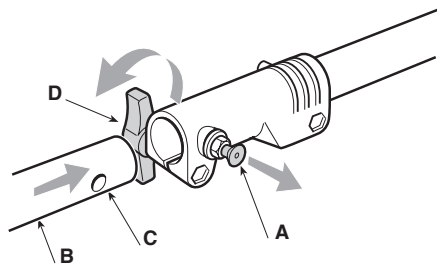
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



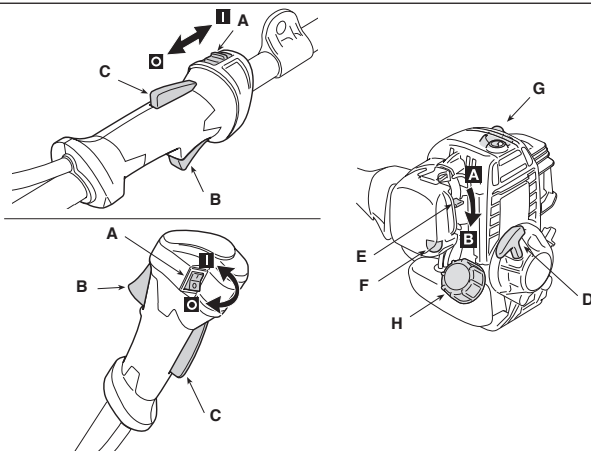




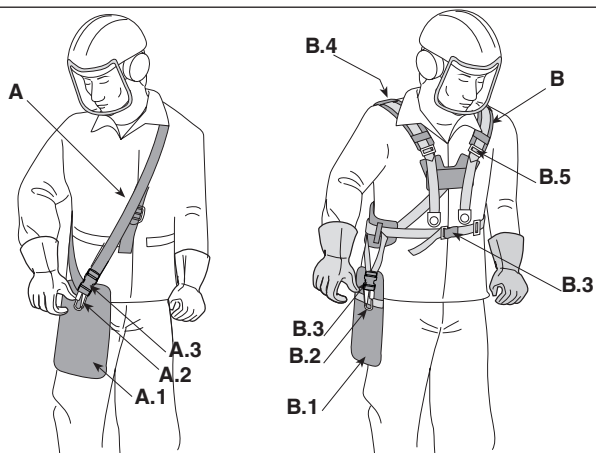
11



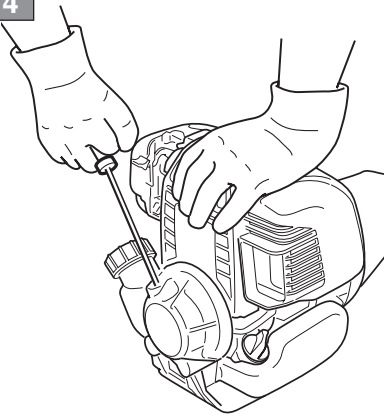
12



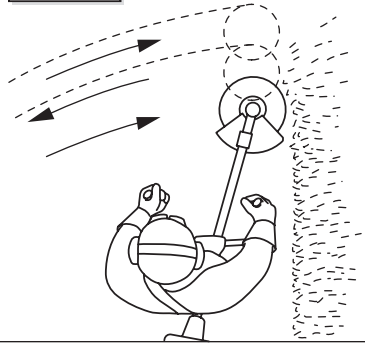
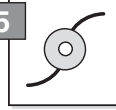
13



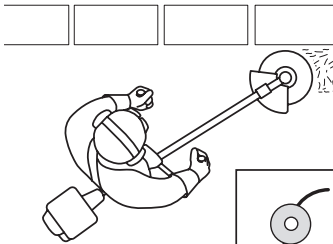
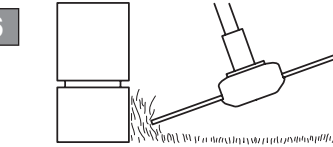
14



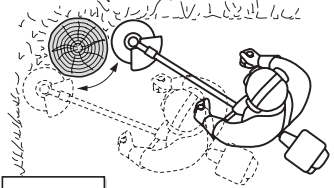
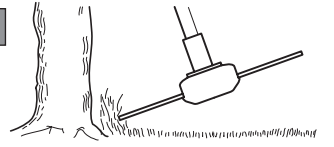
15



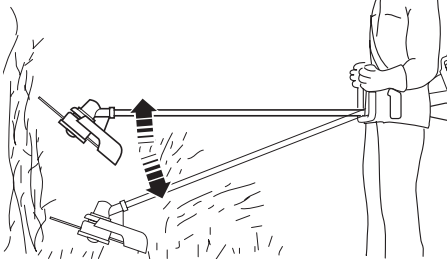
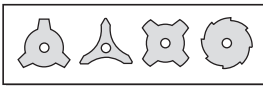
16



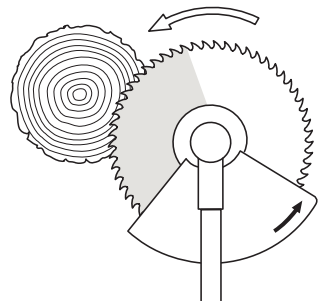
17

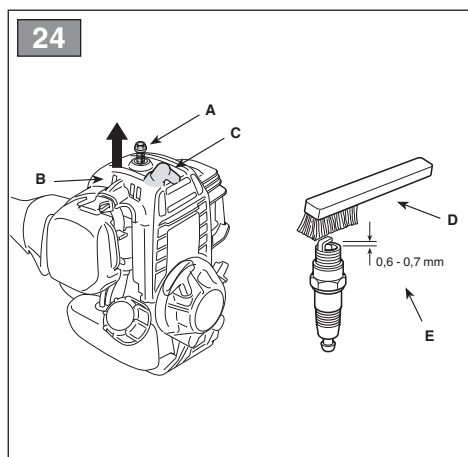
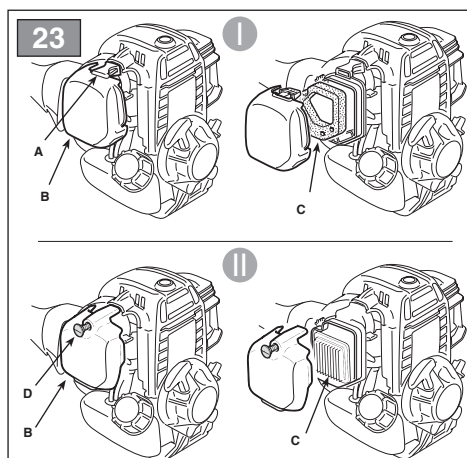
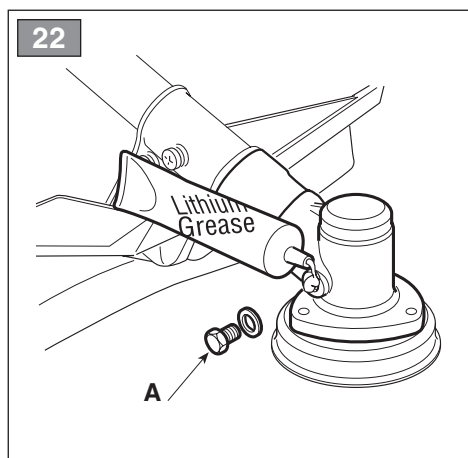
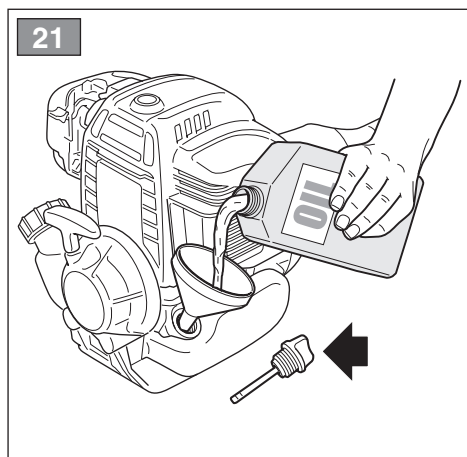
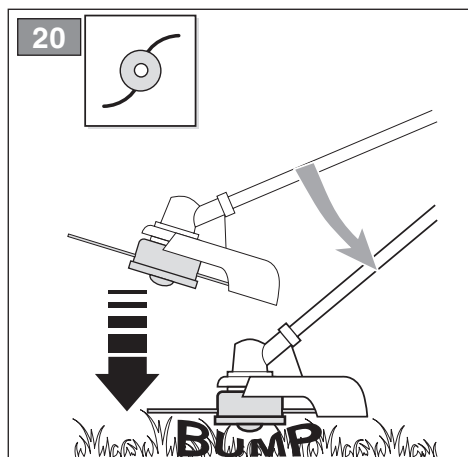


18

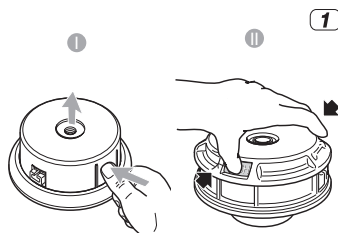


19

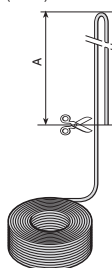




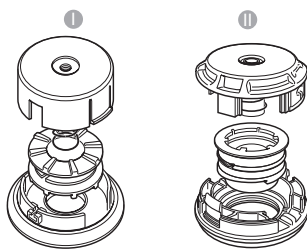
25



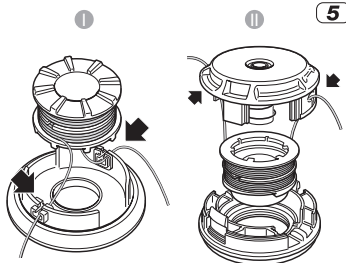
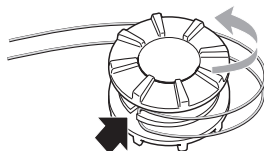
A =
2 x 2,0 m (79 in.) - BC 25/35 series
2 x 1,5 m (60 in.) - BC 50 series



1 2

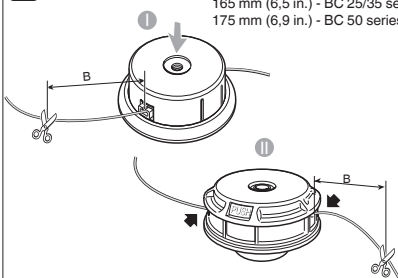


3 4

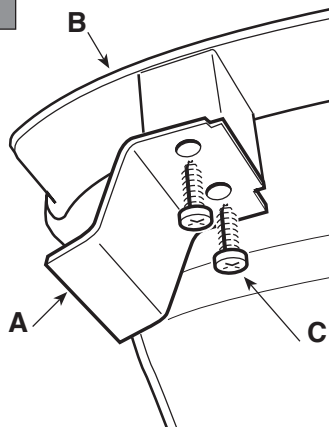


5 6

B =
165 mm (6,5 in.) - BC 25/35 series
175 mm (6,9 in.) - BC 50 series



26



[1]	DATI TECNICI		BC 25 H	BC 25 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 / 8 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,1	6,6 - 7,8
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,7	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	10,0	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,7
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,6
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 25 HJ	TR 25 HJ
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9000
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	-
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	9000
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	-
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	380
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	-
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,1 - 7,3	5,5 - 7,3
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	√
[26]	Manubrio		-	-
[27]	Asta separabile		√	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-

[1]	DATI TECNICI		BC 35 H	BC 35 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	35,8	35,8
[5]	Potenza	kW	1,0	1,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	650	650
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,8	7,2 - 8,5
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,6	95,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	111,6	111,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	114	114
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,2	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,6	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,9
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,3
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 50 H	BC 50 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	47,9	47,9
[5]	Potenza	kW	1,47	1,47
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	9300	9300
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	630	630
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	450	450
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		229
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	18804180/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18804181/0
[24]	Peso	kg	7,3 - 8,6	8,2 - 9,7
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	96,1
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	112,3	112,3
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	115	115
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,4	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,8	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	5,2
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	5,1
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] четири тактов двигател [4] Обем на цилиндъра [5] Мощност [6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход [7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда) [8] Максимална ротационна скорост на двигателя (ножове) [9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда) [10] Максимална ротационна скорост на инструмента (ножове) [11] Вместимост на резервоара за гориво [12] Вместимост на масления резервоар [13] Бензин: безоловен (зелено означение) със стойност на октана не по-ниска от 90 N.O [14] Ширина на рязане (глава за корда) [15] Ширина на рязане (нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [16] Ширина на рязане (резец-трион) [17] Връзка за глава за корда [18] Диаметър за глава за корда (max) [19] Код на инструмента за рязане [20] Код на инструмента за рязане (нож с 8 точки) [21] Код на инструмента за рязане (трион) [22] Код на защитата (режеща глава, нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [23] Код на защитата (резец-трион) [24] Тегло [25] Предна, Задна ръкохватка [26] Кормило [27] Отделяща се щанга [28] Ниво на звуковото налягане [29] Несигурност [30] Ниво на измерената звукова мощност [31] Гарантирано ниво на звукова мощност [32] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка [33] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка [34] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [35] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni motor hlađenje vazduhom [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara za gorivo [12] Kapacitet spremnika ulja [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s brojem oktana ne manjim od 90 N.O. [14] Širina reza (glava s reznom niti) [15] Širina reza (3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [16] Širina reza (kružno sječivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (8-kraki nož) [21] Šifra rezne glave (list pile) [22] Šifra štitnika (glava držača žice, 3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [23] Šifra štitnika (kružno sječivo) [24] Težina [25] Prednji, Stražnji rukohvat [26] Upravljač [27] Odvojnivi štap [28] Razina zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Garantirana razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [35] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] 4-taktní, vzduchem chlazený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno [7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) [8] Maximální rychlost otáčení motoru (nože) [9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) [10] Maximální rychlost otáčení nástroje (nože) [11] Kapacita palivové nádrže [12] Kapacita olejové nádrže [13] Benzin: bezolovnatý (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O [14] Záběr (strunová hlava) [15] Záběr (nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [16] Záběr (Nůž ve tvaru pily) [17] Úchyt strunové hlavy [18] Průměr struny (max.) [19] Kód sekacího zařízení [20] Kód sekacího zařízení (nůž s osmi břity) [21] Kód sekacího zařízení (pilový kotouč) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) [24] Hmotnost [25] Přední, Zadní rukojeť [26] Řídítka [27] Dělený hřídel [28] Úroveň akustického tlaku [29] Nejistota měření [30] Naměřená hladina akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti [33] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti [34] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [35] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
--	--	--

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 4-taktsmotor med luftkøling [4] Slagvolumen [5] Effekt [6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed [7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) [8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinger) [9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede) [10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinger) [11] Brændstoftankens kapacitet [12] Olie-tankens-kapacitet [13] Benzin: blyfri (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O [14] Skærebredde (trådhovede) [15] Skærebredde (3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [16] Skærebredde (sav-klinge) [17] Monteret af trådhoved [18] Diameter af tråd i hovedet (maks.) [19] Skæreanordningens varenr. [20] Skæreanordningens varenr. (8-tands klinge) [21] Skæreanordningens varenr. (savklinge) [22] Beskyttelsens varenummer (trådhoved, 3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [23] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge) [24] Vægt [25] Forreste, Bagerste håndtag [26] Håndtag [27] Adskillelig stang [28] Lydtryksniveau [29] Usikkerhed [30] Målt lydeffektniveau [31] Garanteret lydeffektniveau [32] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag [33] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag [34] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [35] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] 4-Takt mit Luftkühlung [4] Hubraum [5] Leistung [6] Motordrehzahl im Leerlauf [7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) [8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Klinge) [9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) [10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Klinge) [11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [12] Inhalt Öltank [13] Benzin: bleifreies (grünes) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ [14] Schnittbreite (Fadenkopf) [15] Schnittbreite (3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [16] Schnittbreite (Sägeblatt) [17] Anschluss Fadenkopf [18] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) [19] Code Messer [20] Code Messer (8-schneidiges Messer) [21] Code Messer (Sägeblatt) [22] Nummer Schutteinrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [23] Nummer Schutteinrichtung (Sägeblatt) [24] Gewicht [25] Griff vorne, hinten [26] Griff [27] Trennbare Stange [28] Schalldruckpegel [29] Messungengenauigkeit [30] Gemessener Schallleistungspegel [31] Garantierter Schallleistungspegel [32] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen [33] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen [34] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen [35] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] 4 χρόνοι αερόψυκτος [4] Κυβισμός [5] Ισχύς [6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο [7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) [8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκοι) [9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [11] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [12] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού [13] Βενζίνης: αμόλυβδη (πράσινη) με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 N.O [14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) [15] Πλάτος κοπής (δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [16] Πλάτος κοπής (πριονωτός δίσκος) [17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος [18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.) [19] Κωδικός συστήματος κοπής [20] Κωδικός συστήματος κοπής (δίσκος με 8 δόντια) [21] Κωδικός συστήματος κοπής (δισκοπρίονο) [22] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [23] Κωδικός προστασίας (πριονωτός δίσκος) [24] Βάρος [25] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή [26] Τιμόνι [27] Αποσπώμενος άξονας [28] Στάθμη ηχητικής πίεσης [29] Αβεβαιότητα [30] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος [31] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [32] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή [33] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή [34] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή [35] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή
--	---	---

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 4-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed (cutting line head) [8] Maximum engine rotation speed (blades) [9] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [10] Maximum tool rotation speed (blades) [11] Fuel tank capacity [12] Oil tank capacity [13] Fuel: unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O [14] Cutting width (cutting line head) [15] Cutting width (3 point, 4 point and 8 point blade) [16] Cutting width (saw blade) [17] Connecting cutting line head [18] Diameter of cutting line (max) [19] Cutting means code [20] Cutting means code (8 point blade) [21] Cutting means code (saw blade) [22] Protection code (wire holder head, 3 point, 4 point and 8 point blade) [23] Protection code (saw blade) [24] Weight [25] Front, rear handle [26] Handle bar [27] Separable rod [28] Sound pressure level [29] Uncertainty [30] Measured sound power level [31] Guaranteed sound power level [32] Vibrations transmitted to hand on front handle [33] Vibrations transmitted to hand on rear handle [34] Vibrations transmitted to hand on right handle [35] Vibrations transmitted to hand on left handle	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) [8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchillas) [9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchillas) [11] Capacidad depósito gasolina [12] Capacidad del depósito del aceite [13] Gasolina: sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O [14] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [15] Ancho de corte (cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [16] Ancho de corte (cuchilla de sierra) [17] Enganche cabezal porta hilo [18] Diámetro hilo cabezal (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (cuchilla de 8 puntas) [21] Código dispositivo de corte (cuchilla de sierra) [22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [23] Código de protección (cuchilla de sierra) [24] Peso [25] Empuñadura anterior, posterior [26] Manubrio [27] Varilla separable [28] Nivel de presión sonora [29] Incertidumbre [30] Nivel de potencia sonora medido [31] Nivel de potencia sonora garantizado [32] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [33] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [34] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha [35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 4 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (terad) [9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (terad) [11] Kütuse paagi maht [12] Õlipaagi maht [13] Bensiin: pliivaba (roheline bensiin) oktaaniarvuga mitte alla 90 N.O [14] Lõikelaius (nõõripeaga) [15] Lõikelaius (3-, 4- ja 8-otsaline tera) [16] Lõikelaius (saega tera) [17] Nõõripea ühendus [18] Nõõripea läbimõõt (maks.) [19] Lõikeseadme kood [20] Lõikeseadme kood (8-otsaline tera) [21] Lõikeseadme kood (saetera) [22] Kaitse kood (jõhvipea, 3-, 4- ja 8-otsaline tera) [23] Kaitse kood (saega tera) [24] Kaal [25] Eesmine, Tagumine käepide [26] Käepide [27] Eraldatav varras [28] Helirõhu tase [29] Määramatus [30] Helivõimsuse mõõdetav tase [31] Garanteeritud helivõimsuse tase [32] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [33] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [34] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [35] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel
--	--	--

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 4-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) [8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (terät) [9] Työkalan maksimipyörimisnopeus (siimapää) [10] Työkalan maksimipyörimisnopeus (terät) [11] Polttoainetankin tilavuus [12] Öljysäiliön tilavuus [13] Benssiini: lyijytöntä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90 [14] Leikkuuleveys (siimapää) [15] Leikkuuleveys (3-kärkinen, 4-kärkinen ja 8-kärkinen terä) [16] Leikkuuleveys (sahalaitainen terä) [17] Siimapään kiinnitys [18] Siimapään siiman halkaisija (max) [19] Leikkuuvälineen koodi [20] Leikkuuvälineen koodi (8-kärkinen terä) [21] Leikkuuvälineen koodi (sahalaitainen terä) [22] Suojakoodi (siimapää, 3-kärkinen terä, 4-kärkinen terä ja 8-kärkinen terä) [23] Suojakoodi (sahalaitainen terä) [24] Paino [25] Etukahva, takakahva [26] Kädensija [27] Irrotettava tanko [28] Äänenpaineen taso [29] Epävarmuus [30] Mitattu äänitehotaso [31] Taattu äänitehotaso [32] Etukahvaan kohdistuva ääriä [33] Takakahvaan kohdistuva ääriä [34] Oikeaan kahvaan kohdistuva ääriä [35] Vasempaan kahvaan kohdistuva ääriä	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 4 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) [8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lames) [9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lames) [11] Capacité du réservoir de carburant [12] Capacité du réservoir de l'huile [13] Essence: sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O [14] Largeur de coupe (tête à fil) [15] Largeur de coupe (lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [16] Largeur de coupe (lame de scie) [17] Fixation tête à fil [18] Diamètre fil tête (max.) [19] Code organe de coupe [20] Code organe de coupe (lame à 8 pointes) [21] Code organe de coupe (lame à scie) [22] Code protection (tête à fil, lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [23] Code protection (lame de scie) [24] Poids [25] Poignée avant, arrière [26] Poignée [27] Tige séparable [28] Niveau de pression sonore [29] Incertitude [30] Niveau de puissance sonore mesuré [31] Niveau de puissance sonore garanti [32] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [33] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [34] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [35] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina rotacije motora (noževi) [9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina rotacije alata (noževi) [11] Zapremnina spremnika goriva [12] Zapremnina spremnika za ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (noževi s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [16] Širina rezanja (nazubljeni nož) [17] Spoj za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra noža [20] Šifra noža (nož s 8 krakova) [21] Šifra noža (nož s pilom) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, nož s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [23] Šifra štitnika (nazubljeni nož) [24] Težina [25] Prednja, Stražnja ručka [26] Upravljač [27] Odvojiva osovin [28] Razina zvučnog tlaka [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Zajamčena razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [33] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [34] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [35] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka
---	--	---

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] 4 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] A motor forgási sebessége üresben [7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [8] A motor maximális forgási sebessége (vágókés) [9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [10] A szerszám maximális forgási sebessége (vágókés) [11] Üzemanyagtartály kapacitása [12] Az olajtartály kapacitása [13] Benzín: ólommentes benzint (zöld benzint), melynek oktánszáma nem alacsonyabb 90-nél [14] Munkaszélesség (huzaltár fej) [15] Munkaszélesség (3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [16] Munkaszélesség (fűrészlap) [17] Huzaltár fej csatlakozó [18] Fej húzal keresztmetszet (max.) [19] Vágóegység kódszáma [20] Vágóegység kódszáma (8 ágú vágótárcsa) [21] Vágóegység kódszáma (fűrészlap) [22] Védelem kódja (huzaltárfej, 3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [23] Védelem kódja (fűrészlap) [24] Tömeg [25] Elülős, hátsó markolat [26] Markolat [27] Leválasztható rúd [28] Hangnyomásszint [29] Mérési bizonytalanság [30] Mért zajteljesítmény szint [31] Garantált zajteljesítmény szint [32] Az elülős markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [33] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [34] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [35] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] 4 taktų aušinimas oru [4] Variklio tūris [5] Galia [6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis [7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [8] Maksimalus variklio (peiliai) sukimosi greitis [9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [10] Maksimalus įrankio (peiliai) sukimosi greitis [11] Kuro bako talpa [12] Bakelio pajėgumas yra [13] Benzinas: benzina be švino (žalasis benzinas) su oktaniniu numeriu ne žemesniu už 90 N.O [14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) [15] Pjovimo plotis (3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [16] Pjovimo plotis (diskinis peilis) [17] Pjovimo valo galvutės jungtis [18] Valo galvutės skersmuo (maks.) [19] Pjovimo įtaiso kodas [20] Pjovimo įtaiso kodas (8 ašių peilis) [21] Pjovimo įtaiso kodas (pūkėlis) [22] Apsaugos kodas (pjovimo valo tiekimo galvutė, 3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [23] Apsaugos kodas (diskinis peilis) [24] Svoris [25] Priekinė, Galinė rankena [26] Rankena [27] Nuimamas kotas [28] Garso slėgio lygis [29] Paklaida [30] Išmatuotas garso galios lygis [31] Garantuotas garso galios lygis [32] Vibracijos lygis, priekinė rankena [33] Vibracijos lygis, galinė rankena [34] Vibracijos lygis, dešinė rankena [35] Vibracijos lygis, kairė rankena	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] 4 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens) [9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens) [11] Degvielas tvertnes tilpums [12] Eļļas tvertnes tilpums [13] Benzīns: svinu nesaturošu (ekoloģiski tīrs benzīns), kura oktānskaitlis nav zemāks par 90. [14] Plaušanas ātrums (auklas turēšanas galviņa) [15] Plaušanas platums (asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [16] Plaušanas platums (zāģveida asmens) [17] Auklas turēšanas galviņas stiprinājums [18] Galviņas auklas diametrs (maks.) [19] Griezējierīces kods [20] Griezējierīces kods (asmens ar 8 smailēm) [21] Griezējierīces kods (zāģa asmens) [22] Aizsarga kods (auklas turēšanas galviņa, asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [23] Aizsarga kods (zāģveida asmens) [24] Svars [25] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis [26] Stūre [27] Noņemams kāts [28] Skaņas spiediena līmenis [29] Klūda [30] Mērītās skaņas jaudas līmenis [31] Garantētais skaņas jaudas līmenis [32] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija [33] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija [34] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [35] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija
--	---	--

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] 4-тактен и воздушно ладење [4] Капацитет [5] Моќност [6] Моќност на ротација со мотор на празно [7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) [8] Максимална брзина на ротација на моторот (сечила) [9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (сечила) [11] Капацитет на резервоарот за гориво [12] Капацитет на резервоарот за масло [13] бензин: безоловен (зелен бензин) со број на октани не помал од 90 N.O [14] Ширина на косење (калем со конец) [15] Ширина на косење (сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [16] Ширина на косење (сечиво за пила) [17] Прицврстен калем со конец [18] Дијаметар на калемот со конец (макс) [19] Код на уредот за сечење [20] Код на уредот за сечење (сечило со 8 точки) [21] Код на уредот за сечење (сечило за пила) [22] Код на заштитата (држач на глава на жица, сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [23] Код на заштитата (сечиво за пила) [24] Тежина [25] Предна, Задна рачка [26] Рачка [27] Делив држач [28] Ниво на звучен притисок [29] Отстапување [30] Измерено ниво на бучава [31] Гарантирано ниво на бучава [32] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [33] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка [34] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [35] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] 4-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder) [8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mesen) [9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder) [10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mesen) [11] Vermogen brandstofreservoir [12] Inhoud van het oliereservoir [13] Benzine: loodvrije (groen) met een octaangethalte van minstens 90 N.O [14] Snijbreedte (draadhouder) [15] Snijbreedte (mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [16] Snijbreedte (zaagmes) [17] Bevestiging draadhouder [18] Diameter draadhouder (max) [19] Code snij-inrichting [20] Code snij-inrichting (mes met 8 punten) [21] Code snij-inrichting (zaagblad) [22] Code bescherming (draadhouder, mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [23] Code bescherming (zaagmes) [24] Gewicht [25] Handvat vooraan, achteraan [26] Handgreep [27] Verwijderbare staaf [28] Niveau geluidsdruk [29] Onzekerheid [30] Gemeten geluidsvermogniveau [31] Gegarandeerd geluidsniveau [32] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep [33] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep [34] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [35] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 4 takter luftkjølt [4] Slagvolum [5] Ytelse [6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [7] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (trådspolene) [8] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (blad) [9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolene) [10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (blad) [11] Drivstofftankens volum [12] Oljetankens volum [13] Bensin: blyfri (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O [14] Klippebredde (trådspole) [15] Klippebredde (blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [16] Klippebredde (sagblad) [17] Feste for trådspole [18] Diameter for trådspolens tråd (maks) [19] Artikkelnnummer for klippeinnretning [20] Artikkelnnummer for klippeinnretning (blad med 8 spisser) [21] Artikkelnnummer for klippeinnretning (sagblad) [22] Artikkelnnummer for vern (trådholder, blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [23] Artikkelnnummer for vern (sagblad) [24] Vekt [25] Fremre, Bakre håndtak [26] Styre [27] Avtagbar arm [28] Lydtrykknivå [29] Målesikkerhet [30] Målt lydeffektnivå [31] Garantert lydeffektnivå [32] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [33] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket [34] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [35] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak
---	--	--

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] 4-suwowy chłodzony powietrzem [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) [8] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (noże) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (noże) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Pojemność zbiornika oleju [13] Benzyna: bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą, niż 90 N.O [14] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) [15] Szerokość cięcia (nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (nóż 8-zębny) [21] Kod agregatu tnącego (piła) [22] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [23] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [24] Ciężar [25] Uchwytu przedniego, tylnego [26] Kierownicy [27] Wał podzielnicy [28] Poziom ciśnienia akustycznego [29] Błąd pomiaru [30] Mierzony poziom mocy akustycznej [31] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [32] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [33] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [34] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [35] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tempos arrefecimento a ar [4] Cilindrada [5] Potência [6] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [7] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [8] Velocidade máxima de rotação do motor (lâminas) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [10] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâminas) [11] Distribuição do depósito de combustível [12] Capacidade do depósito do óleo [13] Gasolina: sem chumbo (gasolina verde) com número de octano não inferior a 90 N.O [14] Largura de corte (cabeça porta-fio) [15] Largura de corte (lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [16] Largura de corte (lâmina com serra) [17] Engate cabeça porta-fio [18] Diâmetro fio da cabeça (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (lâmina de 8 pontas) [21] Código dispositivo de corte (lâmina de serra) [22] Código de proteção (cabeçote porta-fio, lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [23] Código de proteção (lâmina com serra) [24] Peso [25] Pega dianteira, traseira [26] Guiador [27] Haste separável [28] Nivel de pressão sonora [29] Incerteza [30] Nivel medido de potência sonora [31] Nivel garantido de potência sonora [32] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [33] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] 4 timpi cu răcire cu aer [4] Cilindree [5] Putere [6] Viteză de rotație cu motorul în gol [7] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [8] Viteză maximă de rotație a motorului (lame) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [10] Viteză maximă de rotație a sculei (lame) [11] Capacitate rezervor carburant [12] Capacitate rezervor ulei [13] Benzină: fără plumb (benzină verde) cu un număr octanic N.O. egal sau mai mare de 90 [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [16] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [17] Punct de prindere a unității de suport fir [18] Diametru fir unitate (max) [19] Codul dispozitivului de tăiere [20] Codul dispozitivului de tăiere (lamă cu 8 dinți) [21] Codul dispozitivului de tăiere (lamă tip ferăstrău) [22] Codul protecției (unitate de suport a firului, lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [23] Codul protecției (lama de ferăstrău) [24] Greutate [25] Măner față, spate [26] Ghidon [27] Tijă separabilă [28] Nivel de presiune sonoră [29] Nesigurantă [30] Nivel de putere sonoră măsurat [31] Nivel de putere sonoră garantat [32] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [33] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [34] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [35] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii
--	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] 4 такта воздушного охлаждения [4] Объем [5] Мощность [6] Скорость холостого хода двигателя [7] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [8] Максимальная скорость вращения двигателя (нож) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [10] Максимальная скорость вращения инструмента (нож) [11] Емкость топливного бака [12] Емкость масляного бака [13] Бензин: бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90 [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [16] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [17] Крепление триммерной головки [18] Диаметр корда (макс.) [19] Код режущего приспособления [20] Код режущего приспособления (нож с 8 лопастями) [21] Код режущего приспособления (пильный нож) [22] Код защиты (триммерная головка, 3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [23] Код защиты (Пильчатый нож) [24] Вес [25] Передняя, Задняя рукоятка [26] Рукоятка [27] Съёмный шток [28] Уровень звукового давления [29] Погрешность [30] Уровень измеренной звуковой мощности [31] Гарантируемый уровень звуковой мощности [32] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [33] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [34] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [35] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] 4-taktný, vzduchom chladený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno [7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) [8] Maximálna rýchlosť otáčania motora (nože) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nože) [11] Kapacita palivovej nádrže [12] Kapacita olejovej nádrčky [13] Benzin: bezolovnatý benzin (zelený benzin) s minimálnym oktanovým číslom 90 N.O [14] Záber (strunová hlava) [15] Záber (nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [16] Záber (nôž v tvare píly) [17] Úchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kód kosiaceho zariadenia [20] Kód kosiaceho zariadenia (nôž s 8 hrotmi) [21] Kód kosiaceho zariadenia (pilový nôž) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [23] Kód ochranného krytu (nôž v tvare píly) [24] Hmotnosť [25] Predná, Zadná rukoväť [26] Riadidlá [27] Delený hriadeľ [28] Úroveň akustického tlaku [29] Neistota merania [30] Hladina nameraného akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [33] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [34] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle [35] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] 4-taktni; zračno hlajenje [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [7] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [8] Največja hitrost rotacije motorja (rezila) [9] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [10] Največja hitrost rotacije orodja (rezila) [11] Prostornina rezervoarja za gorivo [12] Prostornina oljnega rezervoarja [13] Bencin: brez svınca (neosvinčeni) s številom oktanov, ki ne sme biti manjše od 90 N.O [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [16] Širina košnje (zagasto rezilo) [17] Priključek za glavo z nitjo [18] Premer niti (max) [19] Šifra rezalne naprave [20] Šifra rezalne naprave (8-krako rezilo) [21] Šifra rezalne naprave (list krožne žage) [22] Šifra zaščite (glava z nitjo, 3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [23] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [24] Teža [25] Prednji, Zadnji ročaj [26] Krmilo [27] Ločljivi drog [28] Raven zvočnega pritiska [29] Negotovost [30] Raven izmerjene zvočne moči [31] Raven zagotovljene zvočne moči [32] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [33] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [34] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [35] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju
---	--	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni s vazdušnim hladenjem [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara goriva [12] Kapacitet rezervoara ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) sa najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [16] Širina rezanja (nazubljeno sečivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Prečni niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (Osmokraki nož) [21] Šifra rezne glave (sečivo noža) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [23] Šifra štitnika (nazubljeno sečivo) [24] Težina [25] Prednja, Zadnja drška [26] Upravljač [27] Odvojni štap [28] Nivo zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmeren nivo zvučne snage [31] Garantovan nivo zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [35] Vibracije koje se prenose na ruku na levju dršci	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Motor [3] 4-takt luftavkyld [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Motorns rotationshastighet vid tomgång [7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [8] Motorns maximala rotationshastighet (blad) [9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [10] Verktygets maximala rotationshastighet (blad) [11] Bränsletankens volym [12] Kapacitet för oljetank [13] Bensin: blyfri (grön) med minst 90 oktan [14] Klippbredd (trimmerhuvud) [15] Klippbredd (3-, 4- och 8-tandiga blad) [16] Klippbredd (sågblad) [17] Fäste för trimmerhuvud [18] Trädens diameter (max) [19] Skärenhetens kod [20] Skärenhetens kod (8-tandiga blad) [21] Skärenhetens kod (sågblad) [22] Skyddskod (skärhuvud, 3-, 4- och 8-tandiga blad) [23] Skyddskod (sågblad) [24] Vikt [25] Främre, Bakre handtag [26] Styret [27] Borttagbar stång [28] Ljudtrycksnivå [29] Mätosäkerhet [30] Uppmätt ljudeffektnivå [31] Garanterad ljudeffektnivå [32] Vibrationer på handen på det främre handtaget [33] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [34] Vibrationer på handen på höger handtag [35] Vibrationer på handen på vänster handtag	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] 4 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir [5] Güç [6] Motorun boşta rotasyon hızı: [7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [10] Aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [11] Yakıt deposu kapasitesi [12] Yağ deposunun kapasitesi [13] Benzin: Sadece oktan sayısı en az 90 N.O. olan kurşunsuz (çevreci benzin) [14] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası) [15] Kesim genişliği (3 noktalı, 4 noktalı ve 8 noktalı bıçak) [16] Kesim genişliği (testereli bıçak) [17] Misinalı kesme kafası bağlantısı [18] Kesme kafası çapı (maks) [19] Kesim düzeni kodu [20] Kesim düzeni kodu (8 noktalı bıçak) [21] Kesim düzeni kodu (testere bıçağı) [22] Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3-noktalı, 4-noktalı ve 8-noktalı bıçak) [23] Koruma kodu (testereli bıçak) [24] Ağırlık [25] Ön, Arka kabza [26] Tutma sapı [27] Ayrılabilen çubuk [28] Ses basınç seviyesi [29] Belirsizlik [30] Ölçülen ses güç seviyesi [31] Garanti edilen ses güç seviyesi [32] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [33] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [34] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [35] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
---	--	--



TABLE OF CONTENTS

1. GENERAL ASPECTS	1
2. SAFETY REGULATIONS	2
3. GETTING TO KNOW THE MACHINE	4
3.1 Description of the machine and planned use ..	4
3.2 Safety signs	5
3.3 Product identification label	5
3.4 Main components	5
4. ASSEMBLY	6
4.1 Assembly components	6
4.2 Handle assembly	6
4.3 Choosing cutting means and specific guard ..	6
4.4 Fitting the guard on the cutting means	7
4.5 Fitting/removing the cutting means	7
4.6 Fitting the transmission tube (models with separate rod)	8
5. CONTROLS	8
5.1 Engine start/stop switch	8
5.2 Throttle trigger lever	8
5.3 Throttle safety lever	8
5.4 Handle for manual start	8
5.5 Choke lever (if present)	9
5.6 Primer control button	9
6. USING THE MACHINE	9
6.1 Preliminary procedures	9
6.2 Safety checks	9
6.3 Start-up	10
6.4 Working	10
6.5 Advice for operation	12
6.6 Stop	12
6.7 After use	12
7. ROUTINE MAINTENANCE	12
7.1 General information	12
7.2 Fuel and lubricants	12
7.3 Refuelling	13
7.4 Topping up the oil	13
7.5 Cleaning the machine and the engine	13
7.6 Nuts and bolts	13
8. OCCASIONAL MAINTENANCE	13
8.1 Angle transmission lubrication	13
8.2 Cleaning the air filter	13
8.3 Spark plug	14
8.4 Cutting means maintenance	14
8.5 Sharpening the line cutting knife	14
8.6 Minimum speed tuning	14
8.7 Carburettor	14
9. STORING	15
10. HANDLING AND TRANSPORTATION	15
11. ASSISTANCE AND REPAIRS	15
12. WARRANTY COVERAGE	15
13. MAINTENANCE TABLE	16
14. PROBLEM IDENTIFICATION	16

1. GENERAL ASPECTS

1.1 HOW TO READ THE MANUAL

Some paragraphs in the manual contain important information regarding safety and operation and are emphasized in this manner:

NOTE or **IMPORTANT** *These give details or further information on what has been previously indicated and aim to prevent damage to the machine or cause other damage.*

The  symbol highlights danger. Failure to observe the warning can lead to the risk of injury to oneself and others and/or damage.

The paragraphs inside a grey dotted frame refer to optional features not available on all the models referred to in this booklet. Check if the feature is available on your model.

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

1.2 REFERENCES

1.2.1 Figures

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, etc. The components indicated in the figures are identified with letters A, B, C, and so on. Reference to component C in figure 2 is indicated with the wording: "See Fig. 2.C" or simply "(Fig. 2.C)". The figures are given as a guide only. The actual pieces can differ from those illustrated in this document.

1.2.2 Titles

The manual is divided into chapters and paragraphs. The title of paragraph "2.1 Training" is a sub-title of "2. Safety regulations". References to titles or paragraphs are marked with the abbreviation chap. or par. and the relevant number. Example: "chap. 2" or "par. 2.1".

2. SAFETY REGULATIONS

2.1 TRAINING

 ***Become familiar with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the machine quickly. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury.***

- National regulations can limit machine use.
 - Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator.
 - Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medicine, drugs, alcohol or any substances which may slow their reflexes and compromise their judgement.
 - Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out and to take all the necessary precautions to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground.
 - If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator reads the user instructions contained in this manual.
- Keep the containers out of the reach of children.
 - Keep the fuel containers free of grass cuttings, leaves, or excessive grease.
 - Do not smoke when filling up with fuel or when handling the fuel.
 - Use a funnel to top up with fuel only in the open air.
 - Do not inhale fuel fumes.
 - Never remove the tank cap or add fuel whilst the engine is running or when the engine is hot.
 - Open the fuel tank slowly to allow the pressure inside to decrease gradually.
 - Do not approach the tank opening with a naked flame to check its contents.
 - If you have spilt some fuel, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and fuel vapours have dissipated.
 - Replace caps of all fuel tanks and containers securely.
 - Immediately clean up all traces of fuel spilt on the machine or on the ground.
 - Never start the machine in the same place in which you refilled it with fuel; the engine must be started in an area at least 3 metres from where you refuelled.
 - If fuel is spilt on clothing, change clothing before starting the engine.

2.2 PRELIMINARY PROCEDURES

Personal Protective Equipment (PPE)

- Always wear slim fitting protective clothing with slash-proof protection, anti-vibration gloves, helmet, protective goggles, half-mask respirator, protective earplugs, cut resistant safety boots with non-slip soles.
- Never wear scarves, shirts, necklaces, bracelets, loose flowing clothing, laces or ties or any hanging or flapping accessory that could catch in the machine or in any objects or materials in the work area.
- Tie your hair back if it is long.

Work area/Machine

- Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting means/rotating units (stones, branches, iron wire, bones, etc.).

Internal combustion engines: fuel

-  **DANGER!** Petrol is highly flammable.
- Keep the fuel in approved fuel containers, in a safe place, away from any naked lights or heat sources.

2.3 DURING OPERATION

Work Area

- Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can develop. All starting operations must be carried out in an open or well ventilated area. Always remember that exhaust fumes are toxic.
- When starting up the machine, do not direct the silencer and therefore the exhaust fumes towards flammable materials.
- Do not use the machine in environments at risk of explosion, in the presence of flammable liquids, gas or powder. Electrical contacts and mechanical friction can generate sparks that can ignite the powder or vapours.
- Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions.
- Keep persons, children and animals away from the working area. Ask another adult to keep the children under supervision.
- Check that there is nobody within 15 metres of the machine's range of operation or within 30 metres for heavier cutting;
- Where possible, avoid working on wet, slippery ground or in any case on uneven or steep ground that does not guarantee stability for the operator;

- Pay careful attention to uneven ground (hills, dips), slopes, hidden hazards and obstacles that could limit visibility.
- Be very careful near ravines, ditches or embankments.
- Always work across the face of the slope and never up and down it, being very careful when changing direction, making sure the cutting means is always downstream.
- Look out for traffic when using the machine near the road.

Behaviour

- When working, the machine must always be firmly held in both hands, keeping the power unit on the right of the body and the cutting group below the line of the belt.
- Always use caution and take on a firm and well balanced position.
- Never run, always walk.
- Always keep the machine connected to the harness when working.
- Always keep hands and feet away from the cutting means, when starting and when using the machine.
- Warning: the cutting means will continue to rotate for a few seconds after disengagement or after you have switched off the engine.
- Be careful of flying debris coming from the cutting means.
- Be careful of avoiding violent collisions between the cutting means and foreign objects/obstacles. Kickback may occur if the cutting means comes into contact with an obstacle/object. This contact can cause a rapid jerk in the opposite direction, pushing the cutting means up and towards the operator. Kickback can cause the operator to lose control of the machine, leading to serious consequences. To prevent kickbacks, take all appropriate precautions provided below:
 - Firmly hold the machine, with two hands, and place your body and arms in a position that allows you to resist kickback.
 - Do not extend the arms too high and do not cut above waist height.
 - Only use the cutting means specified by the manufacturer.
 - Follow the manufacturer's instructions concerning cutting means maintenance.
- Beware of injuries caused by devices used to cut the line length.
- Warning: the cutting means continues to rotate even after the engine has been switched off.
- Do not touch the engine parts, which heat up during use. Burns hazard.

- To avoid the risk of fire, do not leave the machine with the engine hot on leaves, dry grass or other flammable material.
-  If something breaks or an accident occurs during work, turn off the engine immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris which could cause damage or injury to persons or animals if ignored.
-  The noise and vibration levels shown in these instructions are the maximum levels for use of the machine. The use of an unbalanced cutting element, the excessive speed of movement, or the absence of maintenance have a significant influence on noise emissions and vibrations. Consequently, it is necessary to take preventive steps to eliminate possible damage due to high levels of noise and stress from vibration. Maintain the machine well, wear ear protection devices, and take breaks whilst working.
-  Prolonged exposure to vibrations can cause injuries and neurovascular disorders (also called "Raynaud's syndrome" or "white finger"), especially to people suffering from circulation disorders. The symptoms can appear in the hands, wrists and fingers and are shown through loss of sensitivity, torpor, itching, pain and discolouring of or structural changes to the skin. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the hand grips excessively tightly. If the symptoms occur, the length of time the machine is used must be reduced and a doctor consulted.

Use limitations

- Do not use the machine if you are unable to hold it with both hands or keep it steady on your legs whilst working.
- Never use the machine with damaged, missing or incorrectly positioned guards.
- Do not alter the engine adjustments, nor over-run it. If the engine is forced to work with an excessive number of rotations, the risk of personal injury increases.
- Do not strain the machine too much and do not use a small machine for heavy duty work. If you use the right machine, you will reduce the risk of hazards and improve the quality of your work.

2.4 MAINTENANCE, STORAGE AND TRANSPORT

Ensure regular maintenance and correct storage to maintain machine safety and high performance levels.

⚠ Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and never repaired. Only use original spare parts: the use of non-original and/or incorrectly fitted parts will compromise the safety of the machine, may cause accidents or personal injuries for which the Manufacturer is under no circumstance liable or responsible.

Maintenance

- To reduce the risk of fire, regularly check the machine for oil and/or fuel leaks.
- Be careful during adjustment of the machine to prevent entrapment of the fingers between the cutting means and fixed parts of the machine.

Storage

- Do not store the machine with fuel in the tank in an area where the fuel vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.
- To reduce fire risks, do not leave containers with debris inside a room.

2.5 PROTECTING THE ENVIRONMENT

Safeguarding the environment must be a relevant and priority aspect of machine use, of benefit to the community and the environment we live in.

- Avoid being a disturbance to the neighbourhood. Use this machine at reasonable times of the day only (not early morning or late evening when the noise could cause disturbance).
- Adhere strictly to the local regulations governing the disposal of packaging, oil, fuel, filters, damaged parts or any other element which may have an impact on the environment; this waste should not be disposed of along with standard household waste, but must be disposed of separately and sent to special waste disposal facilities for handling and recycling.
- Comply with local regulations for the disposal of waste materials
- When the machine is withdrawn from service, do not dispose of it in the environment, but take it to a waste disposal facility in accordance with the local regulations in force.

3. GETTING TO KNOW THE MACHINE

3.1 DESCRIPTION OF THE MACHINE AND PLANNED USE

This machine is a garden tool, namely a portable brush cutter/grass edge trimmer with combustion engine for home use.

The machine is essentially composed of an engine which, employing a transmission shaft enclosed in a tube and an angle transmission, drives a cutting means that is configured in various ways for carrying out different functions

The operator is able to sustain the machine with the aid of a harness and can operate the main controls, always keeping a safe distance from the cutting means.

3.1.1 Intended use

This machine was designed and manufactured for:

- cutting grass and non-woody vegetation with a nylon line enclosed in a cutting line head;
- cutting tall grass, dry branches, twigs and woody shrubs of up to 2 cm diameter, with the aid of metal or plastic blades;
- cutting wood parts and felling of small trees (only with a saw blade, if permitted);
- used by one operator.

3.1.2 Improper use

Any other usage not in keeping with the above-mentioned ones may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:

- using the machine for sweeping;
- trimming hedges or other jobs in which the cutting means is not used at ground level;
- pruning trees;
- using the machine with the cutting means above the operator's belt level;
- using the machine for cutting non-plant material;
- using cutting means other than those found in the "Technical Data" table. Serious injury and wound hazard;
- use of the machine by more than one person.

IMPORTANT *Improper use of the machine will invalidate the warranty, relieve the Manufacturer from all liability, and the user will consequently be liable for all and any damage or injury to himself or others.*

3.2 SAFETY SIGNS

The machine has various symbols on it (Fig. 2). They are used to remind the operator of the behaviour to follow to use it with the necessary attention and caution.

Meaning of symbols:



WARNING! DANGER! The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.



WARNING! Read the instruction manual before using the machine.



Anyone operating the machine under normal conditions for continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). Wear ear protectors, safety goggles and a protective helmet.



Wear gloves and safety boots!



PROJECTION HAZARD! Keep people or pets at least 15 m away when using the machine!



Maximum cutting means speed.



Do not use circular saw blades.
Danger: Using circular saw blades on models that are not designed for them exposes the user to the danger of very serious or even fatal injuries.



WARNING! Petrol is flammable. Allow engine to cool at least 2 minutes before refuelling.



Beware of blade thrust.



WARNING! - Keep away from hot surfaces.

IMPORTANT Any damaged or illegible decals must be replaced. Order replacement decals from an authorised service centre.

3.3 PRODUCT IDENTIFICATION LABEL

The product identification label provides the following data (Fig. 1):

1. Sound power level
2. Conformity marking
3. Month/Year of manufacture
4. Type of machine
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer
7. Article code

Write the identification data of the machine in the specific space on the label on the back of the cover page.

IMPORTANT Quote the information on the product identification label whenever you contact an authorised service centre.

IMPORTANT The example of the Declaration of Conformity is provided on the last pages of the manual.

3.4 MAIN COMPONENTS

The machine is composed of a series of main components that have the following functions (Fig. 1):

- A. Engine:** drives cutting means motion via the transmission tube and angle transmission.
- B. Transmission tube:** the transmission shaft is lodged inside and transmits rotary motion to the angle transmission.
- C. Angle transmission:** final part of the transmission tube that transmits motion to the cutting means.
- D. Cutting means:** the element designed to cut vegetation
 1. **Cutting line head:** nylon line cutting means.

- 2. 3-4 and 8 point blades:**
metallic disc cutting means.

3. Saw blade (if allowed): circular metallic disc cutting means with peripheral cutting teeth.

- E. Cutting means guard:** it is a safety device which prevents objects drawn up by the blade from being hurled away from the machine.
- F. Front hand grip:** semi-circular shaped, it is used to handle the machine and is equipped with a leg guard.
- G. Rear hand grip:** used to handle the machine and equipped with the main on/off/acceleration control buttons.
- H. Leg guard barrier:** a safety guard that prevents accidental contact with the cutting means during use.
- I. Handle bar:** "bull horn" shaped handle bar placed crosswise and asymmetrically to the shaft; used to handle the machine and equipped with the main on/off/acceleration control buttons on the right hand side.
- J. Connection point (of the harness):** where the harness is connected to the machine.
- K. Harness:** device made up of a fabric belt which, placed over the shoulders, help to support the weight of the machine during work.
 - 1. Single belt
 - 2. Double belt
- L. Blade protection** (for machine transport and handling): protects against accidental contact with the cutting means that can cause serious injuries.

4. ASSEMBLY

IMPORTANT *The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.*

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

 **Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always making use of suitable equipment. Do not use the machine until all the instructions provided in the "ASSEMBLY" section have been carried out.**

4.1 ASSEMBLY COMPONENTS

The packaging includes assembly components.

4.1.1 Unpacking

1. Carefully open the packaging, paying attention not to lose components.
2. Consult the documentation in the box, including these instructions.
3. Remove all the unassembled parts from the box.
4. Remove the brush cutter from the box.
5. Dispose of the box and packaging in compliance with local regulations.

4.2 HANDLE ASSEMBLY

4.2.1 Assembly of the front hand grip

1. Place the cap (Fig. 3.A) by inserting the pin (Fig. 3.A.1) in one of the three holes on the drive tube.
2. Assemble front hand grip equipped with the leg guard (Fig. 3.B) using the screws (Fig. 3.C) being careful to maintain the anti-vibration half pads in position (Fig. 3.D)
3. Fully tighten the screws (Fig. 3.C).

4.2.2 Assembly of the handlebar

1. Unscrew the central knob (Fig. 4.A) and remove the cap (Fig. 4.B).
2. Insert the handlebar (Fig. 4.C), making sure that the controls are on the right.
3. Set the handle bar in the most comfortable working position and lock it using the cap (Fig. 4.B), and the knob (Fig. 4.A).
4. Fasten the casing of the controls (Fig. 4.D) to its cable fastener (Fig. 4.E).

NOTE *Loosen the knob (Fig. 4.A) to rotate the handle to reduce clearance for storage.*

4.3 CHOOSING CUTTING MEANS AND SPECIFIC GUARD

 **Every cutting means must be fitted with a specific guard, as indicated by the following directions in the Technical Data table.**

Choose the most suitable cutting means for the job to be done, according to these general instructions:

- the **cutting line head** can eliminate tall grass and non-woody vegetation near fences, walls, foundations, pavements, around trees, etc. or to completely clean a particular area of the garden;
- the **3-point, 4-point and 8-point blades** are suitable for cutting brushwood and small shrubs up to 2 cm in diameter;

- the **saw blade (if permitted)** allows small woody parts to be cut and small trees to be felled.

IMPORTANT *When the cutting means has to be changed, dismantle all the elements of the device.*

4.4 FITTING THE GUARD ON THE CUTTING MEANS

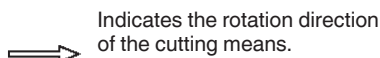
 **Wear protective gloves.**

4.4.1 Fitting the guard on the cutting means (cutting line head, 3-point, 4-point and 8-point blades)

IMPORTANT *Every time this guard is used, check that the drive tube plate (Fig. 5.B, Fig. 5.E) has been fitted.*

1. Remove the screws (Fig. 5.A).
2. Position the guard (Fig. 5.C) on the holes of the plate (Fig. 5.B) of the drive tube (Fig. 5.D)
3. Secure the guard (Fig. 5.C) fully tightening the screws (Fig. 5.A).

NOTE *The following symbol (Fig. 1.E) there is the following symbol:*



4.4.2 Fitting the guard on the cutting means (saw blade if permitted)

 **This guard must not be used for other cutting means.**

1. Remove the guards that may have been used for other cutting means.
2. Position the guard (Fig. 6.B) on the holes of the transmission (Fig. 6.A).
3. Secure the guard (Fig. 6.B) fully tightening the screws (Fig. 6.C).

4.5 FITTING/REMOVING THE CUTTING MEANS

 **Wear protective gloves.**

4.5.1 Fitting cutting line head

- 1.a Type I:** With the spacer (Fig. 7.A.1) correctly inserted on the shaft, fit the inner ring-nut (Fig. 7.A) and the external ring (Fig. 7.D) in the indicated direction, making sure that the grooves match perfectly with those of the angle transmission (Fig. 7.B).
 - 1.b Type II:** With the spacer (Fig. 8.A.1) correctly inserted on the shaft, fit the inner ring-nut (Fig. 8.A) in the indicated direction, making sure that the grooves match perfectly with those of the angle transmission (Fig. 8.B).
2. Insert the supplied wrench (Fig. 7.C, Fig. 8.C) in the relative inner ring-nut hole (Fig. 7.A, Fig. 8.A) and manually rotate the ring-nut pushing the wrench (Fig. 7.C, Fig. 8.C) until it fits securely in the angle transmission hole (Fig. 7.B, Fig. 8.B), blocking rotation.
 3. Fit the cutting line head (Fig. 7.H, Fig. 8.H) screwing it in counter-clockwise.
 4. Remove the wrench (Fig. 7.C, Fig. 8.C) to restore rotation.
- Adjusting the cutting means guard:
5. Fit the additional guard (Fig. 7.E, Fig. 8.E), inserting the couplers into the respective seats in the cutting means guard (Fig. 7.F, Fig. 8.F) and pressing until a click is heard; then fasten in place using the screw (Fig. 7.G, Fig. 8.G).

IMPORTANT *When using the cutting line head, the additional guard must always be installed (Fig. 7.E, Fig. 8.E), with the line cutting knife (Fig. 25.A).*

4.5.2 Removing cutting line head

1. Insert the supplied wrench (Fig. 7.C, Fig. 8.C) in the relative inner ring-nut hole (Fig. 7.A, Fig. 8.A) and manually rotate the ring-nut pushing the wrench (Fig. 7.C, Fig. 8.C) until it fits securely in the angle transmission hole (Fig. 7.B, Fig. 8.B), blocking rotation.
2. Remove the cutting line head (Fig. 7.H, Fig. 8.H) unscrewing it clockwise, being careful not to remove the spacer (Fig. 7.A.1, Fig. 8.A.1) from the shaft.

4.5.3 Fitting 3-point, 4-point, 8-point blades and saw blade (if permitted)

 **Apply the guard to the blade.**

1. With the spacer (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) correctly inserted on the shaft, fit the inner ring-nut (Fig. 9.A, Fig. 10.A) in the indicated direction, making sure that the grooves match perfectly with those of the angle transmission (Fig. 9.B, Fig. 10.B).
2. Fit the blade (Fig. 9.C, Fig. 10.C) and outer ring-nut (Fig. 9.D, Fig. 10.D) with the flat part facing the blade.
3. Insert the supplied wrench (Fig. 9.E, Fig. 10.E), in the relative hole, manually rotate the blade (Fig. 9.C, Fig. 10.C) and push the wrench (Fig. 9.E, Fig. 10.E) until it fits securely in the angle transmission hole (Fig. 9.B, Fig. 10.B), blocking rotation.
4. Fit the cup (Fig. 9.F, Fig. 10.F) and tighten the nut (Fig. 9.G, Fig. 10.G) fully tightening it in an anti-clockwise direction (25Nm).
5. Remove the wrench (Fig. 9.E, Fig. 10.E) to restore rotation.

Adjusting the cutting means guard:

6. Remove the additional guard (Fig. 9.H) - if previously fitted, by loosening the screw (Fig. 9.J), and releasing the couplers clicked into the respective seats in the cutting means guard (Fig. 9.I).

4.5.4 Removing 3-point, 4-point, 8-point blades and saw blade (if permitted)

 **Apply the guard to the blade.**

1. Insert the supplied wrench (Fig. 9.E, Fig. 10.E), in the relative hole, manually rotate the blade (Fig. 9.C, Fig. 10.C) and push the wrench (Fig. 9.E, Fig. 10.E) until it fits securely in the angle transmission hole (Fig. 9.B, Fig. 10.B), blocking rotation.
2. Unscrew the nut (Fig. 9.G, Fig. 10.G) clockwise and remove the cup (Fig. 9.F, Fig. 10.F).
3. Remove the outer ring-nut (Fig. 9.D, Fig. 10.D), and remove the blade (Fig. 9.C, Fig. 10.C) and inner ring-nut (Fig. 9.A, Fig. 10.A), being careful not to remove the spacer (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) from the shaft.

4.6 FITTING THE TRANSMISSION TUBE (MODELS WITH SEPARATE ROD)

1. Pull out the stop pin (Fig. 11.A) and push the lower part of the rod (Fig. 11.B) until the stop pin clicks (Fig. 11.A) into the hole (Fig. 11.C) in the rod. Insertion can be facilitated by slightly rotating the lower part (Fig. 11.B) in both directions; full insertion is confirmed by the pin (Fig. 11.A) which must be pushed in all the way.
2. Once inserted, tighten the knob securely (Fig. 11.D)

5. CONTROLS

5.1 ENGINE START/STOP SWITCH

Used to start and stop the engine. It is a two-position switch (Fig. 12.A):

-  STOP - the engine stops and cannot be restarted.
-  START - the engine can start and run.

5.2 THROTTLE TRIGGER LEVER

Used to regulate cutting means speed.

The activation of the throttle trigger lever (Fig. 12.B), can only be used if the throttle safety lever is pressed simultaneously (Fig. 12.C).

The correct running speed will be achieved by pressing the throttle trigger lever (Fig. 12.B) as far as possible.

5.3 THROTTLE SAFETY LEVER

The throttle safety lever (Fig. 12.C) allows the throttle trigger lever to be used (Fig. 12.B).

5.4 HANDLE FOR MANUAL START

Used for manual engine start-up (Fig. 12.D).

5.5 CHOKE LEVER (IF PRESENT)

Used to turn on the engine when cold. The choke control has two positions (Fig. 12.E):



Position A - the choke is not engaged (normal operations and warm start).



Position B - the choke is engaged (for a cold start).

5.6 PRIMER CONTROL BUTTON



Press the rubber button of the primer to inject fuel into the carburettor to facilitate startup when the engine is cold (Fig. 12.F).

6. USING THE MACHINE

IMPORTANT *The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.*

IMPORTANT *The machine is supplied without fuel.*

6.1 PRELIMINARY PROCEDURES

Before using the machine:

1. place the machine in a stable horizontal position on the ground;
2. choose the most suitable cutting means for the job to be done (par. 4.3);
3. perform refuelling. For fuel filling methods and precautions (see par. 7.2 and paragraph 7.3);
4. wear the harness correctly (see paragraph 6.1.1).

6.1.1 Using the harness

The harness and straps must be adjusted to suit the operator's height and stature.

Always use a harness that is suited to the weight of the machine:

- for machines weighing less than 7.5 kg, single or double belt models can be used;
- only the double belt model must be used for machines weighing more than 7.5 kg.

• Models with single belt

The harness must be put on before connecting the machine to the special coupling.

The belt (Fig. 13.A) must go from the left shoulder to the right hip.

The belt must be worn with:

- the support (Fig. 13.A.1), the machine coupling clip (Fig. 13.A.2) and the quick release clip (Fig. 13.A.3) positioned on the right side.

• Models with double belt

The harness must be put on before connecting the machine to the special coupling.

The belt (Fig. 13.B) must be worn with:

- the support (Fig. 13.B.1), the machine coupling clip (Fig. 13.B.2) and the quick release clip (Fig. 13.B.3) positioned on the right side.
- the quick release clip on the front (Fig. 13.B.3);
- the belts cross-over on the operator's back (Fig. 13.B.4);
- the buckles correctly fitted (Fig. 13.B.5).

The belts must be tensioned so that the load is evenly distributed on the shoulders.

6.2 SAFETY CHECKS

Run the following safety checks and check that the results correspond to those outlined on the tables.

 **Always carry out the safety checks before use.**

6.2.1 General check

Object	Result
Hand grips (Fig. 1.F, Fig. 1.G, Fig. 1.I)	Clean, dry and fixed firmly to the machine.
Cutting means guard. (Fig. 1.E)	Suitable for the cutting means used, fixed correctly and firmly to the machine, not worn/deteriorated or damaged.
Connection point of the harness (Fig. 1.J)	Correctly positioned.
Quick release clip (Fig. 13.A.3, Fig. 13.B.3)	Efficient. Must enable the machine to be freed rapidly in the event of danger.
Screws on the machine and on the cutting means	Correctly tightened (not loose)

Object	Result
Cutting means (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	Not damaged or worn.
Metallic blade (if fit) (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	Sharp
Air filter (Fig. 23.C)	Clean
Electric cables and spark plug cable	Undamaged to prevent sparks.
Spark plug cap (Fig. 12.G)	Undamaged and fitted correctly on the spark plug

6.2.2 Machine operating test

Action	Result
Start the machine (par. 6.3)	Cutting means (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) must not move when the engine is running idle.
Simultaneously activate the throttle trigger lever (Fig. 12.B) and the throttle safety lever (Fig. 12.C).	The levers must move freely and not be forced.
Release the throttle trigger lever (Fig. 12.B) and the throttle safety lever (Fig. 12.C)	The levers must return automatically and rapidly to the neutral position and the engine must return to running idle.
Press the throttle trigger lever (Fig. 12.B)	the throttle trigger lever remains blocked (Fig. 12.B).
Press the engine start/stop switch (Fig. 12.A)	The switch must easily move from one position to the other;

⚠ If any of the results fail to comply with the following tables, do not use the machine! Take it to a service centre to be checked and repaired if necessary.

6.3 START-UP

Before starting the engine:

1. place the machine firmly on the ground;
2. remove the cutting means guard (Fig. 1.L) (if in use);
3. make sure the blade (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) (if used) is not touching the ground or any other object.

6.3.1 Startup from cold

⚠ A “cold” start of the engine means starting it after at least 5 minutes from when it was switched off or after refuelling.

IMPORTANT To prevent distortions, the drive tube must not be used as a support for the hand or knee during startup.

IMPORTANT To avoid breaking the starter cable, do not pull the whole length of it or let it slide along the edge of the cable guide hole. Release the starter grip gradually, to prevent it flying back uncontrollably.

1. Turn the switch (Fig. 12.A) to the «I» position.
2. Engage the choke by moving the lever to position «B» (Fig. 12.E).
3. Press the primer device control button (Fig. 12.F) 10 times to help start the carburettor. Make sure that the hole is covered by your finger when pressing the bulb.
4. Hold the machine firmly on the ground with one hand on the power unit, in order not to lose control of the machine during startup (Fig. 14).
5. Pull the starter rope slowly for 10 - 15 cm until you feel some resistance, then tug it a few times until you hear the engine turn over.
6. Disengage the choke by moving the lever to position «A» (Fig. 12.E).
7. Pull the starter grip again until the engine starts as normal.
8. Activate the throttle trigger lever briefly (Fig. 12.B) and switch the engine to minimum speed.
9. Let the engine run idle for at least 1 minute before using the machine.

IMPORTANT If the starter grip is pulled repeatedly, it may flood the engine and make starting difficult. If the engine floods (see paragraph 14).

6.3.2 Warm start

When hot starting (immediately after stopping the engine), follow the procedure indicated above in points 1 - 2 - 3 - 4 - 6 - 7.

6.4 WORKING

NOTE Before tackling a mowing job for the first time, get to know the machine, learn the most suitable cutting techniques, make sure your wear the harnesses correctly, grip the machine firmly and make the movements required by the job.

To use the machine proceed as follows:

- always keep the machine connected to the correctly worn harness when working (see paragraph 6.1.1);
- when working, the machine must always be firmly held in both hands, keeping the power unit on the right of the body and the cutting unit below the line of the belt.

6.4.1 Work techniques

6.4.1.a Cutting line head

 **Use ONLY nylon lines. The use of metal lines, plasticised metal lines and/or lines that are not suitable for the head can cause serious injuries and wounds.**

 **Do not use the machine for sweeping, tilting the cutting line head. The power of the engine could throw objects and small stones 15 metres or more, causing damage or injury to people.**

a. Cutting in motion (Scything)

Proceed at a regular pace, with a circular motion similar to a traditional scythe, without tilting the cutting line head during the operation (Fig. 15).

First try cutting at the right height in a small area, so as to then achieve a uniform cutting height keeping the cutting line head at a constant distance from the ground. For heavier cutting it can be useful to tilt the cutting line head to the left by about 30°.

 **Do not work in this way if there is the possibility of causing objects to be thrown, which could harm people, animals or cause damage.**

b. Precision cutting (Trimming)

Keep the machine slightly tilted so that the lower part of the cutting line head does not touch the ground and the cutting line is at the required point, always keeping the cutting means at a distance from the operator.

c. Cutting near fences/foundations

Move the cutting line head slowly towards fences, posts, rocks, walls, etc. without hitting them hard (Fig. 16).

If the line strikes a solid object it could break or become worn; if it gets tangled in a fence it could break suddenly.

In any case, cutting around pavements, foundations, walls, etc. can cause greater wear than normal to the line.

d. Cutting around trees

Walk round the tree from left to right, approaching the trunks slowly so as not to strike the tree with the line and keeping the cutting line head tilted forward slightly (Fig. 17). Remember that the nylon line could lop off or damage small shrubs and that the impact of the nylon line against the trunk of bushes or trees with soft bark could seriously damage the plant.

6.4.1.b 3-point blade

Start cutting above the undergrowth and then move down with the scything blade so as to cut the brush into small pieces (Fig. 18).

6.4.1.c Saw blade (if permitted)

 **When using the saw blade, where permitted, the specific guard must always be fitted (chap. 4.4.2). The blade must always be well sharpened to reduce the risk of kickback.**

 **When felling small trees, estimate the direction in which the cut tree will fall, also taking the wind direction into consideration.**

To get a good result when felling small trees, the cut must be made with a rapid movement towards the branch or trunk to be cut, with the engine at maximum revs. Do not use the right-hand area of the blade because there is a high risk of kickback or the blade seizing up, due to the direction of rotation (Fig. 19).

6.4.2 Adjusting the length of the cutting line head during work

This machine is fitted with a semi-automatic line release head.

Head line length should be adjusted:

- when the line is consumed and becomes shorter;
- when engine rotation seems higher than normal;
- when cutting efficiency seems reduced.

To release new line:

- hit the cutting line head against the ground (Fig. 20) with the throttle trigger lever pressed fully down;
- the line is automatically released and the line cutting knife (Fig. 26.A) cuts the excess length.

6.5 ADVICE FOR OPERATION

During use it is best to periodically remove weeds that wrap around the machine to avoid engine overheating (Fig. 1.A), due to grass caught under the cutting means guard (Fig. 1.E).

Proceed as follows:

- stop the machine (par. 6.6);
- disconnect the spark plug cap (chap. 8.3);
- wear work gloves;
- remove the caught-up grass with a screwdriver to allow the engine to be properly cooled.

NOTE *Avoid using the machine at full power for the first 6- 8 working hours.*

6.6 STOP

To stop the machine:

- release the throttle trigger lever (Fig. 12.B) and allow the engine to run at minimum speed for a few seconds;
- turn the switch (Fig. 12.A) to the «O» position.
- wait until the cutting means stops.

 **When you have reduced throttle speed to a minimum, it will take a few seconds for the cutting means to stop.**

IMPORTANT *Always switch off the machine when moving between work areas.*

 **The engine may be very warm immediately after it is shut off. Do not touch. The engine can cause burn injuries.**

6.7 AFTER USE

- When the cutting means has halted, fit the blade guard.
- Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
- Cleaning (par. 7.4).
- Check there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts.

IMPORTANT *Stop the machine (par. 6.6.) and fit the blade guard whenever the machine is left unattended.*

7. ROUTINE MAINTENANCE

7.1 GENERAL INFORMATION

IMPORTANT *The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.*

 **Prior to carrying out any maintenance operation, you need to:**

- **stop the machine;**
- **disconnect the spark plug cap (chap. 8.3);**
- **when the cutting means is stationary, apply the blade protection device, (except when working directly on the blade);**
- **allow the engine to cool before storing in an enclosed space;**
- **use suitable clothing, protective gloves and goggles;**
- **read the relevant instructions;**

- The frequency and types of maintenance are summarised in the "Maintenance Table" (see chapter 13). This table will help you maintain your machine's safety and performance. It summarises the main interventions to be made and the frequency applicable to each of them. Carry out the relevant task as soon as it is scheduled to be performed.
- The use of non-genuine spare parts and accessories could adversely affect machine operation and safety. The manufacturer declines all liability for any damage or injuries caused by these products.
- Genuine spare parts are supplied by authorised assistance workshops and dealers.

IMPORTANT *Any maintenance and adjustment operations not described in this manual must be carried out by your dealer or Authorised Service Centre.*

7.2 FUEL AND LUBRICANTS

This machine is fitted with a four-stroke engine which DOES NOT require oil to be added to the petrol.

IMPORTANT *Adding oil to the petrol damages the engine and will cause invalidation of the warranty.*

IMPORTANT *Only use quality fuels and oils to maintain high performance and guarantee the duration of the mechanical parts over time.*

7.2.1 Petrol characteristics

Only use unleaded petrol with an octane rating of at least 90.

IMPORTANT *Unleaded petrol tends to create deposits in the container if stored for more than 2 months. Always use fresh petrol!*

7.2.2 Oil characteristics

Only use top quality oil specifically for four-stroke engines, highly detergent, with classification SF-SG and viscosity SAE 10W30.

IMPORTANT *The use of a non-detergent or inadequate oil or one with different features to those indicated will damage the engine and will cause invalidation of the warranty*

Your Dealer can provide you with oils which have been specifically developed for this type of engine, and which are capable of guaranteeing a high level of protection and extend the efficiency of the engine.

7.3 REFUELLING

Before refuelling:

1. Place the machine on a flat stable surface, with the fuel tank cap facing upwards (Fig. 12.G).

NOTE *On the fuel tank (Fig. 11.G) there is the following symbol:*



Tank

2. Clean the fuel tank cap and the surrounding area to prevent any dirt from entering the tank during refuelling.
3. Open the fuel tank cap carefully to allow the pressure inside to decrease gradually.
4. Use a funnel to refill and avoid filling the tank to the brim.

7.4 TOPPING UP THE OIL

IMPORTANT *Do not start the engine and do not use the machine if the oil level is low.*

To check the oil level:

1. Place the machine on a flat stable surface, with the fuel tank cap facing upwards (Fig. 21).

2. Unscrew the tank cap and check that the oil level reaches the rim of the filler.

7.5 CLEANING THE MACHINE AND THE ENGINE

Always clean the machine after use.

To reduce fire hazards:

- keep the machine and, in particular, the engine free of grass, leaves, or excessive grease;
- periodically clean the cylinder fins with compressed air and clear the silencer area to get rid of sawdust, branches, leaves or other debris.

To avoid overheating and damage to the engine, always keep the cooling air vents clean and free of sawdust and debris.

7.6 NUTS AND BOLTS

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Check regularly that the handles are fixed firmly.

8. OCCASIONAL MAINTENANCE

8.1 ANGLE TRANSMISSION LUBRICATION

Lubricate with lithium-based grease.

Remove the screw (Fig. 22.A) and put in the grease, turning the shaft manually until grease emerges, then replace the screw (Fig. 22.A).

8.2 CLEANING THE AIR FILTER

IMPORTANT *Cleaning the air filter is essential to guarantee the efficiency and durability of the machine. Do not work with a damaged filter or without a filter, as this could permanently damage the engine.*

Clean the filter as follows:

Type I

1. Press the tab (Fig. 23.A) and remove the cover (Fig. 23.B) and then the filtering element (Fig. 23.C).
2. Wash the filtering element (Fig. 23.C) with soap and water. Do not use petrol or other solvents.
3. Leave the filter to dry in the open air.
4. Replace the filtering element (Fig. 23.C) and the cover (Fig. 23.B).

Type II

1. Remove the screw (Fig. 23.D) remove the cover (Fig. 23.A) and then the filtering element (Fig. 23.C);
2. Wash the filtering element (Fig. 23.C) with soap and water. Do not use petrol or other solvents.
3. Leave the filter to dry in the open air.
4. Replace the filtering element (Fig. 23.C) and the cover (Fig. 23.B), by tightening the screws (Fig. 23.D)

8.3 SPARK PLUG

To remove and clean the spark plug:

1. Loosen the screw (Fig. 24.A) and remove the cover (Fig. 24.B).
2. Disconnect the cap (Fig. 24.C) and remove the spark plug.
3. Clean the spark plug using a metal brush to get rid of any deposits (Fig. 24.D) Check and reset the correct distance between the electrodes (Fig. 24.E)
4. Replace the spark plug and fasten it firmly using the supplied wrench, and replace the cover (Fig. 24.B), tightening the screws (Fig. 24.A).

The spark plug must be replaced with one with the same characteristics whenever the electrodes have burnt or the insulation has worn.

8.4 CUTTING MEANS MAINTENANCE

When servicing the cutting means, bear in mind that, even though the spark plug cable is disconnected, the cutting means can still move.

Cutting means displaying the code indicated on the Technical Data table should be used on this machine.

Given product evolution, the cutting means mentioned in the "Technical Data" table may be replaced in time with others having similar interchangeable and operating safety features.

 ***Do not touch the cutting means until the spark plug cable has been disconnected and the cutting means is completely stationary.***

 ***Wear protective gloves.***

8.4.1 Blade sharpening/balancing

 ***For safety reasons, sharpening and balancing should be done by an Authorised Centre with suitable skills and equipment for the job; without risking any damage to the blade which would make it unsafe when used.***

3-point blades can be used on both sides. When one side of the points is worn, the blade can be turned and the other side used. When both sides of the points are worn, have them sharpened.

8.4.2 Blade replacement

 ***The blade must never be repaired, but must be replaced as soon as signs of breaking are noted or the sharpening limit is exceeded.***

For replacement procedures, see chap. 4.5.3 chap. 4.5.4.

8.4.3 Replacing the cutting line head

Follow the sequence indicated in (Fig. 25).

8.5 SHARPENING THE LINE CUTTING KNIFE

1. Remove the line cutting knife (Fig. 26.A) from the guard (Fig. 26.B), by loosening the screws (Fig. 26.C).
2. Remove the line cutting knife (Fig. 26.A) in a vice and sharpen it using a flat file, being careful to retain the original cutting angle.
3. Refit the line cutting knife (Fig. 26.A) on the guard (Fig. 26.B).

8.6 MINIMUM SPEED TUNING

 ***If the cutting means moves when the engine is running idle, contact your dealer to have the engine adjusted correctly.***

8.7 CARBURETTOR

The carburettor is tuned by the manufacturer to achieve maximum performance in all situations, with a minimum emission of toxic gas in compliance with the regulations in force.

In the event of poor performance, contact your Dealer for a check of the carburation and engine.

9. STORING

IMPORTANT *The safety regulations to follow for putting into storage are described in paragraph 2.4. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.*

If you are not going to use the machine for a period of more than 2-3 months, we recommend you do a few things before putting it away. This will make it easier when you want to use the machine again and will also prevent permanent damage to the engine. Before putting the machine away:

1. Empty the fuel tank in the open air with the engine switched off and cold.
2. Start the engine and run it idle until it comes to a halt, so that it uses up all the fuel that is left in the carburettor.
3. Wait for the engine to cool.
4. Disconnect the spark plug cap (chap. 8.3);
5. Clean the machine thoroughly.
6. Check the machine for any damage. If necessary, contact the authorised service centre.
7. Store the machine:
 - in a dry place;
 - protected from inclement weather;
 - with the blade guard fitted correctly;
 - in a place out of reach of children;
 - making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

When you wish to start using the machine again, prepare it as indicated in chapter "6. Using the machine" .

10. HANDLING AND TRANSPORTATION

When handling or transporting the machine, always:

- Stop the machine.
- Remove the spark plug cap (Fig. 12.G).
- Wear heavy duty work gloves.
- When the cutting means has halted, fit the blade guard.
- Only hold the machine using the hand grips and position the cutting means in the opposite direction to that used during operations.

When transporting the machine

on a vehicle, always:

- position it so that it can not cause a hazard for anybody;
- fasten firmly to the means of transport using ropes or chains to prevent it from tipping over causing damage and fuel leaks.

11. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre, which have the necessary knowledge and equipment to ensure that the work is carried out correctly, maintaining the correct degree of safety and the original operating conditions of the machine. Any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- Only authorised service centres can carry out guaranteed repairs and maintenance.
- The authorised service centres only use genuine spare parts. Genuine spare parts and accessories have been designed specifically for machines.
- Non-genuine spare parts and accessories are not approved. Use of non-genuine spare parts and accessories cause the warranty to be invalidated.
- It is advisable to send your machine once a year to an authorised service centre for servicing, assistance and safety device inspection.

12. WARRANTY COVERAGE

The warranty covers all material and manufacturing defects. The user must follow all the instructions provided in the accompanying documentation. The warranty does not cover damages caused by:

- Failure to become familiar with the documentation accompanying the machine.
- Carelessness.
- Incorrect or prohibited use or assembly.
- Use of non-genuine spare parts.
- Use of accessories not supplied or approved by the manufacturer.

The warranty does not cover:

- Normal wear and tear of consumables, such as cutting means, safety bolts.
- Normal wear and tear.

The purchaser is protected by his or her own national legislation. The purchaser's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

13. MAINTENANCE TABLE

Intervention	Frequency		Paragraph
	First time	And then after every	
MACHINE			
Check all fasteners	-	Before each use	7.6
Safety checks/check controls	-	Before each use	6.2
General cleaning and inspection	-	After each use	7.5
Angle transmission lubrication	-	15 hours	8.1
ENGINE			
Checking/topping up fuel level	-	Before each use	7.3
Checking/topping up oil level	-	Before each use	7.4
Change oil	10 hours / 1 month	50 hours / 6 months	7.4
General cleaning and inspection	-	After each use	7.4
Cleaning the air filter	-	25 hours / 3 months	8.2
Replacement of the air filter (**only replace with paper cartridge type GX35 or GX50).	-	100 hours / after every season	8.2
Cleaning the spark plug	-	100 hours / after every season	8.4
Replace spark plug	-	300 hours / every 2 seasons	8.4
Replace the fuel filter	-	100 hours / after every season	*

* Interventions which must be carried out by your dealer or an authorised service centre

14. PROBLEM IDENTIFICATION

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
1. The engine will not start or will not keep running	Incorrect starting procedure.	Follow the instructions (see chapter 6.3)
	Dirty spark plug or incorrect distance between the electrodes	Check the spark plug (see par. 8.4).
	Air filter clogged	Clean and/or replace the filter (see par. 8.3).
	Carburetion problems	Contact the authorised service centre.
2. The engine starts but lacks power.	Air filter clogged	Clean and/or replace the filter (see par. 8.3).
	Carburetion problems	Contact the authorised service centre.
3. The engine runs irregularly and lacks power when revved	Dirty spark plug or incorrect distance between the electrodes	Check the spark plug (see par. 8.4).
	Carburetion problems	Contact the authorised service centre.
4. The engine makes too much smoke	Carburetion problems	Contact the authorised service centre.

If problems persist after having performed the above operations, contact your dealer.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
5. If the engine floods	The starter grip has been driven repeatedly with the choke inserted.	Remove the spark plug (Fig. 24) and gently pull the starter rope hand grip (Fig. 12.I) to eliminate any excess fuel; then dry the spark plug electrodes and remount it on the engine.
6. The cutting device must not move when the engine is running idle.	Incorrect adjustment of fuelling	Contact the authorised service centre.
7. The machine starts to vibrate abnormally	Damaged or loose parts.	Stop the machine and disconnect the spark plug cable (Fig. 12.H). Inspect for damage. Check for and tighten any loose parts. Have all checks, repair work and replacements carried out by an Authorised Centre only.
8. The machine has struck a foreign body.	Damaged or loose parts.	Stop the machine and disconnect the spark plug cable (Fig. 12.H). Inspect for damage. Check for and tighten any loose parts. Have all checks, repair work and replacements carried out by an Authorised Centre only.

If problems persist after having performed the above operations, contact your dealer.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Anno di costruzione

c) Matricola

BC 25 H, BC 25 HD, BC 25 HJ, TR 25 HJ, BC 35 H, BC 35 HD, BC 50 H, BC 50 HD

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

	BC 25 H BC 25 HD BC 25 HJ TR 25 HJ	BC 35 H BC 35 HD	BC 50 H BC 50 HD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110,4	111,6	112,3	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	114	115	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,72	1,0	1,47	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.07.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	MD (Conținutul din traducere)	EV (Übersetzung der Originalanweisung)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
DECLARATION CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. Le Soigneur 2. Declaire sous sa propre responsabilité que la machine : Déclaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model of the Base b) Motor, Année de construction c) Année de mise d) Engine type e) Conformité aux directives spécifiques f) Certificat type g) Conformité à harmonisée Standards h) Niveau de puissance mesuré i) Niveau de puissance sonore mesuré j) Niveau de puissance sonore garanti k) Puissance nette installée l) Personne habilitée à établir le Technical Fiche m) Lieu et Date	DECLARATION CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, part A) 1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: Declaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model of the Base b) Motor, Year of construction c) Year of issue d) Engine type e) Conformity to specific specifications f) Certificate type g) Reference to harmonized Standards h) Rated power level measured i) Sound power level measured j) Noise power level measured k) Noise power level guaranteed l) Person authorized to create the Technical Fiche m) Place and date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Maschinenrichtlinie Feststellung / Declaration relative portative a motor / portable engine a) Typ / Bauelement b) Motor / Bauelement c) Baujahr / Bauelement d) Bauart / Bauelement e) Konformität mit spezifischen Anforderungen f) Zertifikatstyp g) Verweis auf harmonisierte Standards h) Gemessene Leistung i) Gemessene Schallleistung j) Garantierte Schallleistung k) Garantierte Nettoleistung l) Person, die befugt ist, die technische Dokumentation zu erstellen m) Ort und Datum	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Firma 2. Declares under its own responsibility that the machine: Declaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model b) Motor / Bauelement c) Year of issue d) Engine type e) Conformity to specific specifications f) Certificate type g) Reference to harmonized Standards h) Rated power level measured i) Sound power level measured j) Noise power level measured k) Noise power level guaranteed l) Person, who has authority to create the technical documentation m) Location and date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, del A) 1. Firma 2. Declares under its own responsibility that the machine: Declaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model b) Motor / Bauelement c) Year of issue d) Engine type e) Conformity to specific specifications f) Certificate type g) Reference to harmonized Standards h) Rated power level measured i) Sound power level measured j) Noise power level measured k) Noise power level guaranteed l) Person, who has authority to create the technical documentation m) Location and date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, del A) 1. Firma 2. Declares under its own responsibility that the machine: Declaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model b) Motor / Bauelement c) Year of issue d) Engine type e) Conformity to specific specifications f) Certificate type g) Reference to harmonized Standards h) Rated power level measured i) Sound power level measured j) Noise power level measured k) Noise power level guaranteed l) Person, who has authority to create the technical documentation m) Location and date
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machine 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid (blijft dat de machine: Met het laagste draagvermogen met motor / portable engine) a) Type / Bauelement b) Motor, Jaar van bouw c) Jaar van uitgave d) Motor type e) Conformiteit met specifieke eisen f) Certificaatsoort g) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen h) Gemiddelde vermogen i) Gemiddelde geluidsvermogen j) Gemiddelde geluidsvermogen k) Netto geïnstalleerd vermogen l) Persoon bevoegd om het certificaat van het Technische Dossier m) Locatie en Datum	DECLARATION CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Declaración de la máquina portátil con motor / portable engine a) Tipo / Modelo Base b) Motor, Año de fabricación c) Año de emisión d) Motor tipo e) Cumplimiento a especificaciones de las directivas f) Tipo de Certificado g) Referencia a las Normas armonizadas h) Nivel de potencia nominal i) Nivel de potencia sonora medida j) Nivel de potencia sonora garantizada k) Potencia neta instalada l) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico m) Lugar y Fecha	DECLARATION CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. L'Entreprise 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine: Déclaration de la machine portable motorisée a) Type / Modèle Base b) Moteur, Année de fabrication c) Année de mise d) Moteur type e) Conformité à des spécifications des directives f) Type de certificat g) Référence à la Norme harmonisée h) Niveau de puissance nominal i) Niveau de puissance sonore mesurée j) Niveau de puissance sonore garantie k) Puissance nette installée l) Personne autorisée à réaliser le Manuel Technique m) Lieu et Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A) 1. Firma 2. Declares under its own responsibility that the machine: Declaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model b) Motor / Bauelement c) Year of issue d) Engine type e) Conformity to specific specifications f) Certificate type g) Reference to harmonized Standards h) Rated power level measured i) Sound power level measured j) Noise power level measured k) Noise power level guaranteed l) Person, who has authority to create the technical documentation m) Location and date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, del A) 1. Firma 2. Declares under its own responsibility that the machine: Declaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model b) Motor / Bauelement c) Year of issue d) Engine type e) Conformity to specific specifications f) Certificate type g) Reference to harmonized Standards h) Rated power level measured i) Sound power level measured j) Noise power level measured k) Noise power level guaranteed l) Person, who has authority to create the technical documentation m) Location and date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, del A) 1. Firma 2. Declares under its own responsibility that the machine: Declaration relative portative a motor / portable engine a) Type / Model b) Motor / Bauelement c) Year of issue d) Engine type e) Conformity to specific specifications f) Certificate type g) Reference to harmonized Standards h) Rated power level measured i) Sound power level measured j) Noise power level measured k) Noise power level guaranteed l) Person, who has authority to create the technical documentation m) Location and date
EL (Μετάφραση της γερμανικής πρωτότυπης οδηγίας) EG Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Δήλωση σχετικά με τη φορητή μηχανή με κινητήρα / portable engine a) Τύπος / Μοντέλο b) Μηχανή, Έτος κατασκευής c) Έτος έκδοσης d) Τύπος κινητήρα e) Συμμόρφωση με συγκεκριμένες απαιτήσεις f) Τύπος πιστοποιητικού g) Αναφορά στα αρμονισμένα πρότυπα h) Ονομαστική ισχύς i) Μετρημένη ηχητική ισχύς j) Γαραντημένη ηχητική ισχύς k) Καθαρισμένη ισχύς εγκατάστασης l) Άτομο αρμόδιο για την έκδοση των τεχνικών δεδομένων m) Τόπος και Ημερομηνία	EG Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Δήλωση σχετικά με τη φορητή μηχανή με κινητήρα / portable engine a) Τύπος / Μοντέλο b) Μηχανή, Έτος κατασκευής c) Έτος έκδοσης d) Τύπος κινητήρα e) Συμμόρφωση με συγκεκριμένες απαιτήσεις f) Τύπος πιστοποιητικού g) Αναφορά στα αρμονισμένα πρότυπα h) Ονομαστική ισχύς i) Μετρημένη ηχητική ισχύς j) Γαραντημένη ηχητική ισχύς k) Καθαρισμένη ισχύς εγκατάστασης l) Άτομο αρμόδιο για την έκδοση των τεχνικών δεδομένων m) Τόπος και Ημερομηνία	EG Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Δήλωση σχετικά με τη φορητή μηχανή με κινητήρα / portable engine a) Τύπος / Μοντέλο b) Μηχανή, Έτος κατασκευής c) Έτος έκδοσης d) Τύπος κινητήρα e) Συμμόρφωση με συγκεκριμένες απαιτήσεις f) Τύπος πιστοποιητικού g) Αναφορά στα αρμονισμένα πρότυπα h) Ονομαστική ισχύς i) Μετρημένη ηχητική ισχύς j) Γαραντημένη ηχητική ισχύς k) Καθαρισμένη ισχύς εγκατάστασης l) Άτομο αρμόδιο για την έκδοση των τεχνικών δεδομένων m) Τόπος και Ημερομηνία	EG Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Δήλωση σχετικά με τη φορητή μηχανή με κινητήρα / portable engine a) Τύπος / Μοντέλο b) Μηχανή, Έτος κατασκευής c) Έτος έκδοσης d) Τύπος κινητήρα e) Συμμόρφωση με συγκεκριμένες απαιτήσεις f) Τύπος πιστοποιητικού g) Αναφορά στα αρμονισμένα πρότυπα h) Ονομαστική ισχύς i) Μετρημένη ηχητική ισχύς j) Γαραντημένη ηχητική ισχύς k) Καθαρισμένη ισχύς εγκατάστασης l) Άτομο αρμόδιο για την έκδοση των τεχνικών δεδομένων m) Τόπος και Ημερομηνία	EG Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Δήλωση σχετικά με τη φορητή μηχανή με κινητήρα / portable engine a) Τύπος / Μοντέλο b) Μηχανή, Έτος κατασκευής c) Έτος έκδοσης d) Τύπος κινητήρα e) Συμμόρφωση με συγκεκριμένες απαιτήσεις f) Τύπος πιστοποιητικού g) Αναφορά στα αρμονισμένα πρότυπα h) Ονομαστική ισχύς i) Μετρημένη ηχητική ισχύς j) Γαραντημένη ηχητική ισχύς k) Καθαρισμένη ισχύς εγκατάστασης l) Άτομο αρμόδιο για την έκδοση των τεχνικών δεδομένων m) Τόπος και Ημερομηνία	EG Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δήλώνει υπό την αποκλειστική της ευθύνη, ότι η μηχανή: Δήλωση σχετικά με τη φορητή μηχανή με κινητήρα / portable engine a) Τύπος / Μοντέλο b) Μηχανή, Έτος κατασκευής c) Έτος έκδοσης d) Τύπος κινητήρα e) Συμμόρφωση με συγκεκριμένες απαιτήσεις f) Τύπος πιστοποιητικού g) Αναφορά στα αρμονισμένα πρότυπα h) Ονομαστική ισχύς i) Μετρημένη ηχητική ισχύς j) Γαραντημένη ηχητική ισχύς k) Καθαρισμένη ισχύς εγκατάστασης l) Άτομο αρμόδιο για την έκδοση των τεχνικών δεδομένων m) Τόπος και Ημερομηνία

Doc. 2006-42/CE-1

SL (Prevod izvirne uporabe) EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, del A) 1. Poslovna 2. Izjavljam, da nosim odgovornost za to, da je naprava: Izjava o skladnosti naprave s motorjem / portable engine a) Tip / Oznaka modela b) Motor, leto izdelave c) Leto izdaje d) Tip / Oznaka motorja e) Skladnost s specifičnimi zahtevami f) Vrsta certifikata g) Sklica na harmonizirane standarde h) Imenovana moč i) Izmerjena zvočna moč j) Garancirana zvočna moč k) Čista nameščen moč l) Oseba pooblaščen za izdajo tehničnih podatkov m) Kraj in datum	EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, del A) 1. Poslovna 2. Izjavljam, da nosim odgovornost za to, da je naprava: Izjava o skladnosti naprave s motorjem / portable engine a) Tip / Oznaka modela b) Motor, leto izdelave c) Leto izdaje d) Tip / Oznaka motorja e) Skladnost s specifičnimi zahtevami f) Vrsta certifikata g) Sklica na harmonizirane standarde h) Imenovana moč i) Izmerjena zvočna moč j) Garancirana zvočna moč k) Čista nameščen moč l) Oseba pooblaščen za izdajo tehničnih podatkov m) Kraj in datum	EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, del A) 1. Poslovna 2. Izjavljam, da nosim odgovornost za to, da je naprava: Izjava o skladnosti naprave s motorjem / portable engine a) Tip / Oznaka modela b) Motor, leto izdelave c) Leto izdaje d) Tip / Oznaka motorja e) Skladnost s specifičnimi zahtevami f) Vrsta certifikata g) Sklica na harmonizirane standarde h) Imenovana moč i) Izmerjena zvočna moč j) Garancirana zvočna moč k) Čista nameščen moč l) Oseba pooblaščen za izdajo tehničnih podatkov m) Kraj in datum
RO (Traducerea textului original) EG Declarație de Conformitate (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Declarație de conformanță a mașinii portabile cu motor / portable engine a) Tip / Modelul de bază b) Motor, Anul de construcție c) Anul de emitere d) Tipul / Modelul motorului e) Conformanța cu specificațiile cerute de directive f) Tipul de Certificat g) Referința la standardele armonizate h) Nivelul puterii nominale i) Nivelul puterii sonore măsurate j) Nivelul puterii sonore garantate k) Puterea netă instalată l) Persoana autorizată să elaboreze Documentația Tehnică m) Locul și Data	EG Declarație de Conformitate (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Declarație de conformanță a mașinii portabile cu motor / portable engine a) Tip / Modelul de bază b) Motor, Anul de construcție c) Anul de emitere d) Tipul / Modelul motorului e) Conformanța cu specificațiile cerute de directive f) Tipul de Certificat g) Referința la standardele armonizate h) Nivelul puterii nominale i) Nivelul puterii sonore măsurate j) Nivelul puterii sonore garantate k) Puterea netă instalată l) Persoana autorizată să elaboreze Documentația Tehnică m) Locul și Data	EG Declarație de Conformitate (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: Declarație de conformanță a mașinii portabile cu motor / portable engine a) Tip / Modelul de bază b) Motor, Anul de construcție c) Anul de emitere d) Tipul / Modelul motorului e) Conformanța cu specificațiile cerute de directive f) Tipul de Certificat g) Referința la standardele armonizate h) Nivelul puterii nominale i) Nivelul puterii sonore măsurate j) Nivelul puterii sonore garantate k) Puterea netă instalată l) Persoana autorizată să elaboreze Documentația Tehnică m) Locul și Data
SR (Prevod originalne upotrebe) EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga I, del A) 1. Poslovna 2. Izjavljam, da nosim odgovornost za to, da je naprava: Izjava o skladnosti naprave s motorjem / portable engine a) Tip / Oznaka modela b) Motor, leto izdelave c) Leto izdaje d) Tip / Oznaka motorja e) Skladnost s specifičnimi zahtevami f) Vrsta certifikata g) Sklica na harmonizirane standarde h) Imenovana moč i) Izmerjena zvočna moč j) Garancirana zvočna moč k) Čista nameščen moč l) Oseba pooblaščen za izdajo tehničnih podatkov m) Kraj in datum	EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga I, del A) 1. Poslovna 2. Izjavljam, da nosim odgovornost za to, da je naprava: Izjava o skladnosti naprave s motorjem / portable engine a) Tip / Oznaka modela b) Motor, leto izdelave c) Leto izdaje d) Tip / Oznaka motorja e) Skladnost s specifičnimi zahtevami f) Vrsta certifikata g) Sklica na harmonizirane standarde h) Imenovana moč i) Izmerjena zvočna moč j) Garancirana zvočna moč k) Čista nameščen moč l) Oseba pooblaščen za izdajo tehničnih podatkov m) Kraj in datum	EG izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EC, Priloga I, del A) 1. Poslovna 2. Izjavljam, da nosim odgovornost za to, da je naprava: Izjava o skladnosti naprave s motorjem / portable engine a) Tip / Oznaka modela b) Motor, leto izdelave c) Leto izdaje d) Tip / Oznaka motorja e) Skladnost s specifičnimi zahtevami f) Vrsta certifikata g) Sklica na harmonizirane standarde h) Imenovana moč i) Izmerjena zvočna moč j) Garancirana zvočna moč k) Čista nameščen moč l) Oseba pooblaščen za izdajo tehničnih podatkov m) Kraj in datum
IT (Traduzione del testo originale) EG Dichiarazione di Conformità (Direttiva 2006/42/CE, Allegato I, parte A) 1. Società 2. Dichiaro per propria responsabilità che la macchina: Dichiarazione di conformità della macchina portatile a motore / portable engine a) Tipo / Modello Base b) Motore, Anno di costruzione c) Anno di emissione d) Tipo / Modello motore e) Conformità con le specifiche richieste dalle direttive f) Tipo di Certificato g) Riferimento alle norme armonizzate h) Potenza nominale i) Potenza sonora misurata j) Potenza sonora garantita k) Potenza netta installata l) Persona autorizzata a elaborare la Documentazione Tecnica m) Luogo e Data	EG Dichiarazione di Conformità (Direttiva 2006/42/CE, Allegato I, parte A) 1. Società 2. Dichiaro per propria responsabilità che la macchina: Dichiarazione di conformità della macchina portatile a motore / portable engine a) Tipo / Modello Base b) Motore, Anno di costruzione c) Anno di emissione d) Tipo / Modello motore e) Conformità con le specifiche richieste dalle direttive f) Tipo di Certificato g) Riferimento alle norme armonizzate h) Potenza nominale i) Potenza sonora misurata j) Potenza sonora garantita k) Potenza netta installata l) Persona autorizzata a elaborare la Documentazione Tecnica m) Luogo e Data	EG Dichiarazione di Conformità (Direttiva 2006/42/CE, Allegato I, parte A) 1. Società 2. Dichiaro per propria responsabilità che la macchina: Dichiarazione di conformità della macchina portatile a motore / portable engine a) Tipo / Modello Base b) Motore, Anno di costruzione c) Anno di emissione d) Tipo / Modello motore e) Conformità con le specifiche richieste dalle direttive f) Tipo di Certificato g) Riferimento alle norme armonizzate h) Potenza nominale i) Potenza sonora misurata j) Potenza sonora garantita k) Potenza netta installata l) Persona autorizzata a elaborare la Documentazione Tecnica m) Luogo e Data
LV (Pārtulības teksts oriģinālvalodā) EG atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK, pielikums I, daļa A) 1. Sabiedrība 2. Proklamē atbilstību, ka ierīce: Ierīces atbilstības deklarācija / portatīvā ierīce ar motoru / portable engine a) Tipa / Modeļa nosaukums b) Motor, Ražošanas gads c) Izdošanas gads d) Tipa / Modeļa nosaukums e) Atbilstība noteiktām prasībām f) Sertifikāta veids g) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem h) Nominālā jauda i) Mērītā skaņas jauda j) Garantētā skaņas jauda k) Tīrā uzstādītā jauda l) Persona, kas ir pilnvarota izdot tehniskos datus m) Vieta un datums	EG atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK, pielikums I, daļa A) 1. Sabiedrība 2. Proklamē atbilstību, ka ierīce: Ierīces atbilstības deklarācija / portatīvā ierīce ar motoru / portable engine a) Tipa / Modeļa nosaukums b) Motor, Ražošanas gads c) Izdošanas gads d) Tipa / Modeļa nosaukums e) Atbilstība noteiktām prasībām f) Sertifikāta veids g) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem h) Nominālā jauda i) Mērītā skaņas jauda j) Garantētā skaņas jauda k) Tīrā uzstādītā jauda l) Persona, kas ir pilnvarota izdot tehniskos datus m) Vieta un datums	EG atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK, pielikums I, daļa A) 1. Sabiedrība 2. Proklamē atbilstību, ka ierīce: Ierīces atbilstības deklarācija / portatīvā ierīce ar motoru / portable engine a) Tipa / Modeļa nosaukums b) Motor, Ražošanas gads c) Izdošanas gads d) Tipa / Modeļa nosaukums e) Atbilstība noteiktām prasībām f) Sertifikāta veids g) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem h) Nominālā jauda i) Mērītā skaņas jauda j) Garantētā skaņas jauda k) Tīrā uzstādītā jauda l) Persona, kas ir pilnvarota izdot tehniskos datus m) Vieta un datums
LT (Originalus tekstas lietuvių kalba) EG atitikties deklaracija (Direktiva 2006/42/EC, prieda A) 1. Įmonė 2. Proklamuoju atitikimą, kad įrenginys: Įrenginio atitikties deklaracija / portatyvusis įrenginys su varikliu / portable engine a) Tipas / Modelio pavadinimas b) Variklis, Gamintojo metai c) Išleidimo metai d) Tipas / Modelio pavadinimas e) Atitikimas reikiams f) Sertifikato rūšis g) Atsiliepimai į harmonizuotus standartus h) Nominacinė galia i) Matuojama galingumas j) Garantuojama galingumas k) Tiesiogiai sumontuota galia l) Asmuo, turintis teisę išduoti techninius duomenis m) Vietos ir data	EG atitikties deklaracija (Direktiva 2006/42/EC, prieda A) 1. Įmonė 2. Proklamuoju atitikimą, kad įrenginys: Įrenginio atitikties deklaracija / portatyvusis įrenginys su varikliu / portable engine a) Tipas / Modelio pavadinimas b) Variklis, Gamintojo metai c) Išleidimo metai d) Tipas / Modelio pavadinimas e) Atitikimas reikiams f) Sertifikato rūšis g) Atsiliepimai į harmonizuotus standartus h) Nominacinė galia i) Matuojama galingumas j) Garantuojama galingumas k) Tiesiogiai sumontuota galia l) Asmuo, turintis teisę išduoti techninius duomenis m) Vietos ir data	EG atitikties deklaracija (Direktiva 2006/42/EC, prieda A) 1. Įmonė 2. Proklamuoju atitikimą, kad įrenginys: Įrenginio atitikties deklaracija / portatyvusis įrenginys su varikliu / portable engine a) Tipas / Modelio pavadinimas b) Variklis, Gamintojo metai c) Išleidimo metai d) Tipas / Modelio pavadinimas e) Atitikimas reikiams f) Sertifikato rūšis g) Atsiliepimai į harmonizuotus standartus h) Nominacinė galia i) Matuojama galingumas j) Garantuojama galingumas k) Tiesiogiai sumontuota galia l) Asmuo, turintis teisę išduoti techninius duomenis m) Vietos ir data
ET (Alkuperäisen tekstin suomenkielinen käännös) EG vastavusvakuutus (Määräys 2006/42/EY, liite I, osan A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että laite: Vakuutus laitteesta / portaitava laite moottorilla / portable engine a) Tyypin / Mallin kuvaus b) Moottori, Rakennusvuosi c) Vuosiköy d) Tyypin / Mallin kuvaus e) Suorituskyky vaatimuksien mukaisesti f) Vakuutuslaatu g) Viittaus harmonisointistandardeihin h) Nimitetty teho i) Mitattu ääniteho j) Garantoitu ääniteho k) Puhtaan asennuksen teho l) Henkilö, jolla on oikeus luovuttaa teknisiä tietoja m) Paikka ja päiväys	EG vastavusvakuutus (Määräys 2006/42/EY, liite I, osan A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että laite: Vakuutus laitteesta / portaitava laite moottorilla / portable engine a) Tyypin / Mallin kuvaus b) Moottori, Rakennusvuosi c) Vuosiköy d) Tyypin / Mallin kuvaus e) Suorituskyky vaatimuksien mukaisesti f) Vakuutuslaatu g) Viittaus harmonisointistandardeihin h) Nimitetty teho i) Mitattu ääniteho j) Garantoitu ääniteho k) Puhtaan asennuksen teho l) Henkilö, jolla on oikeus luovuttaa teknisiä tietoja m) Paikka ja päiväys	EG vastavusvakuutus (Määräys 2006/42/EY, liite I, osan A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että laite: Vakuutus laitteesta / portaitava laite moottorilla / portable engine a) Tyypin / Mallin kuvaus b) Moottori, Rakennusvuosi c) Vuosiköy d) Tyypin / Mallin kuvaus e) Suorituskyky vaatimuksien mukaisesti f) Vakuutuslaatu g) Viittaus harmonisointistandardeihin h) Nimitetty teho i) Mitattu ääniteho j) Garantoitu ääniteho k) Puhtaan asennuksen teho l) Henkilö, jolla on oikeus luovuttaa teknisiä tietoja m) Paikka ja päiväys

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		
..... -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY